நான்கு பாஷை

ஒக்கபிலேரி

தமிழ் வார்த்தைகளைக் கொண்டு தெலுங்கு இங்கிலீஷ்
இந்துஸ்தான் உச்சரிப்பு பேதமின்றி பேசுவதற்கு
எளிய முறையில் வெளியிடப்பட்டது.

ஸ்ரீ மகள் கம்பெனி
௧௨௨. வரதாமுத்தியப்பன் தெரு, சென்னை-1

சுத்தப் பதிப்பு
உரிமையுடையது

விலை ரூ. 0—50

எமது கிளை நிலையங்கள்.

1 5 0, நேதாஜி ரோடு,
மதுரை.

1 4, சின்னக்கடைத் தெரு,
திருச்சி.

2 0 2 வெரைட்டி ஹால் ரோடு,
கோயமுத்தூர்.

1 3 8 A, சிவாஜி ரோடு,
பெங்களூர்-1.

எம். எஸ். ராமுலு கம்பெனி,
2 8 6, சைனா பஜார், சென்னை-1.

நாலு பாஷை
ஒக்கபிலரி

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
அறி	தெலுசுகோ	அண்டர்ஸ்டா[ண்டு]	மாலும்கர்லே
அது	அதி	இட்	வோ
அவை	அவி	தே	வோ
அறை	அற g கதி	ரூம்	கொட்றி
அடி	கொட்டு	b பீட் t	மார்
அடா	ஒரே	அலே	அரே
ஆம்	ஔனு	எஸ்	ஹோ
ஆசை	ஆஸ	f பாண்டுநெஸ்	ஹாயிஸ்
ஆறு	ஏறு	ரிவர்	நந்தீ
இது	இதி	திஸ்	ஏ
இடி	உறுமு	தண்டர்	b பிஜ்லீ
இழை	போகு g	த்ரெட் d	தாகா
உண்	தினு	ஈட்	தாவ்
உறவு	b பாத்யமு	ரிலேஷன்	சக்கே g
உன்னை	நின்னு	யு	துஜெ
ஊமை	மூக g	d டம்	முக்கா
ஊர்	ஊரு	கண்ட்றீ	g காவு
எது?	ஏதி?	உச்?	கோன்ஸா?
எடு	எத்து	t டேக்	உடா t
ஏன்?	ஏமி?	ஒய்?	கெவு?
ஏணி	நிச்சென	லா d டர்	ஸிடி
ஏழை	b பீத	பூர்	g கரீப்
ஒளி	காந்தி	லைட்	உஜாலா
ஒரு	ஒக	ஒன், ஸிங்கில்	ஏக்
ஓசை	சப்தமு	நாய்ஸ்	ஆவாச்
கதை	கதா	ஸ்டோரி	கஹானீ
கண்	கன்னு	ஐ	ஆங்
கடை	அங்கடி d	b பஜார்	துகான்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
கால்	காலு	லெக் g	பரவ்
காடு	அட்வி	f ப்ரொஸ்ட்	ஜங்கல்
கிழி	சிம்பு	t டேர்	பாட்
கீழ்	திருவ g	d டௌன்	நிச்சே
குரு	g குருவு	ப்ரீஸ்ட்	பீர்
குகை	g குஹ	கேவ்	g கவி
குழி	பல்லமு	காவிட்டி, பிட்	கடா
குடை	g கொடுகு	அம்ப்ரல்லா	சத்ரி
குடி	தாகு g	d டிரின்க்	பீ
குதி	அமுகு	ஜம்ப்	கூத்
கூடு	சேரு	ஜாயின்	ஜமொ
கூடை	g கம்ப	பாஸ்கெட்	t டோக்ரு
கூரை	கப்பு	ரூப் f	சாயா
கேள்	அடுகு	ஆஸ்க்	பூச்
கொடு	ஈயுமு	g கிவ்	தே
கோடு	g கீத	லயின்	g கீர்
கோணி	g கோனே	g கன்னி	தாட்
சதை	கண்ட	f ப்லெஷ்	மாஸ்
சபை	சப b	கௌன்சல்	மஜ்லீஸ்
சாவி	b பீகமு	கீ	கிலி
சாமி	தேவுடு	g காட் d	அல்லாதே
சாணி	b பேட	d டங்	g கோபா
சில	கொன்னி	ஸம்	தோடா d
சிறு	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
சீனி	ஜீனி	ஸாடி d ல்	ஜீன்
சுமை	b பருவு	லோட் d	b போர்ஜா
சூது	ஜித்து	சீ t டிங்	த்கா g
செடி	செட்டு	t ட்ரீ	ஜாடு
சோறு	அன்னமு	f பூட் d	கானு
தலை	தல	ஹெட் d	ஸர்
தடி	கொய்ய	ஸ் t டிக்	லக்கடி d
தீ	கிப்பு	f பயர்	அங்கார்
துணி	வஸ்த்ரமு	க்ளாத்	கப்டா d
துறை	g கட்டு	b பாங்க்	கிரா
தூண்	ஸ் தம்பமு	போல், பில்லர்	கம்பா

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
தேன்	தேனெ	ஹனி	ஷாத்
தோள்	b புஜமு	ஷோல்ட d ர்	முண்டா
நடுவே	மத்ய	மிடி d ல்	b பீச்மே
நான்	நேனு	ஐ	மை
நாள்	தினமு	டே d	தின்
நில்	நிலவு	ஸ்டாண்டு d	கடோ
நீ போ	நீவு போ	யூ கோ g	தூ ஜா
நீ வா	நீவு ரா	யூ கம்	தூ ஆ
நெய்	நெய்யி	g கீ	g கீ
நோய்	வியாதி	ஸிக்	மறஜ்
பல	அநேகமு	மெனி	b போத
பல்லு	பண்ட்லு	t டீத்	தாத்
படி	சதுவு	ரீட் d	படு d
பாதை	தோவ	வே	ரஸ்தா
பாய்	சாபா	மேட் t	b பொரியா
பானை	குண்ட	பாட் t	ஹண்டி
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்
பிழை	தப்பு	மிஸ் t டேக்	சூக்
புகை	பொக g	ஸ்மோக்	துவா
புண்	புண்டு	b பாயில்	போடா d
பூ	பூவ்வு	f ப்ளவர்	பூல்
பெண்	படுசு	g கர்ல்	சொக்ரீ
பேனா	கலமு	பென்	கலம்
பேசு	பலுகு	ஸ்பீக்	b பாத்தா
பேய்	தெய்யமு	d டெவில்	சயித்தான்
போபோ	போபோ	g கோ கோ	ஜா ஜா
போ நீ	நீவு போ	யூ கோ g	தூ ஜா
மலை	பர்வதமு	மௌன் t டன்	பஹாடு
மழை	வான	ரெயின்	மேவு
மணி	g கெண்ட t	ஹவர்	கண்ட t, பஜே
மண்	மன்னு	மட் d	மட்டி
மாவு	பிண்டி	f ப்ளோர்	ஆட்டா
மேலே	பைன	அப்	உப்பர்
யார்?	எவரு?	ஹூ?	கோன்?
வழி	தோவ	வே	ரஸ்தா

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	ஹிந்தி
வரி	கீத்த	t ட்யாக்ஸ	மாவகர்
வாசி	சதுவு	ரீட் d	படோ d
விலே	வெல	ப்ரைஸ்	மோல்
விதி	விதி	பேட் t	நஸீப்
வீடு	இல்லு	ஹௌஸ்	g கர்
வீதி	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	g கல்லி
வேளை	வேள	டயம்	ஒகத்
வேலை	பனி	ஓர்க்	காம்
வேலி	வெலுகு g	ஹெஜ்	b பாடி
அவன்	வாடு	ஹி	உனே
அவனை	வாண்ணி	ஹிம்	உஸ்கே
அவள்	அதி	ஷி	ஒ அவரத்
அவளை	தான்னி	ஹர்	ஒ அவரத்கு
அதுவோ?	அதியோ?	இஸ்தட் t ?	ஒ கீ?
அம்மை	அம்மவாரு	ஸ்மால் பாக்ஸ்	சிதலா
அம்பு	அம்மு	ஆரோ	தீர்
அங்கே	அக்கட	தேர்	வஹா
அழகு	அந்தமு	b பியூட்டி	ஸாஸ்
ஆறெல்	அயிதே	b பட் t	ஹாயேதோ
ஆழம்	லோது	டெப்த்	d டவுங்கன்
இவன்	வீடு d	திஸ் மென்	ஏ அத்மி
இவனை	வீண்ணி	திஸ் மென்	ஏ அத்மிகு
இல்லை	லேது	நோ	நை
இடம்	தாவு	ப்ளேஸ்	ஜாயீ
இருள்	சீகடி	d டார்க்	ஹந்தாரு
இறகு	றெக்க	f பெதர்	f பர்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்சர்	அதாக்
இங்கே	இக்கட d	ஹியர்	பஹா
இதுவோ?	இதியோ?	இஸ் திஸ்?	ஏகீ?
இதுதான்	இதிதா	திஸீஸ்	ஏய்ச்
ஈரம்	தடி d	வெட் t	g கீலா
ஈடு	ஜத	p பேர்	ஜோடி
உன்னை	நின்னு	யூ	துஜே
என்னை	நன்னு	மி	முஜே
என்ன?	ஏமி?	வாட் t	கியா?

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
எங்கே?	எக்கட d?	ஒயர்?	கா?
எழுது	ராயி	றயிட்டிங்	கலிக்
ஏலம்	ஏலமு	ஆக்ஷன்	ஹராச்
கள்ளு	கல்லு	t டாடி d	ஸேந்தி
கதவு	தலுபு	d டோர்	தர்வாஜா
கயிறு	தாமு	ரோப	ரிர
கட்டை	கட்ட t	வுட் d	லக்கடி
கவணி	g கவனிஞ்சு	திங்க்	பாத்தர்
கடைசி	கடாபட	லாஸ்ட்	ஆகர்
காலம்	காலமு	t டைம்	ஒகத்
காட்டு	சூபிஞ்சு	பாயின்ட்டவுட்	திகா
கிட்ட	ரக்கிற	நியர்	கஜீத்
கிணறு	b பாயி	வெல்	b பாவுடி
கீழே போ	திகுவ போ	g கோ டவுன்	நிச்சே ஜா
குல்லா	குள்ளாயி	க்யாப்	t டோபி
குடிசை	g குடிசெ	ஹட்	ஜோப்டி
குளம்	g குண்ட	டாங்	g கி டாt
குடம்	குண்ட d	பாட் t	g கடா
கூத்து	ஆட t	ப்ளே	கேல்
கெட்ட	செட்ட d	b பியாட் d	கரு
கெஜம்	g கெஜமு	யார்டு —	g கச
கேள்வி	அடகுட	கொர்ச்சன்	ஸவால்
கொள்ளை	கொள்ள	பிளண் d டர்	லூட் t
கோயில்	g குடி	சர்ச், டெம்பில்	தேவல்
சந்து	சந்து	லேன்	ஸந்தோர்
சவம்; பிணம்	பீனுக g	கார்பஸ்	முர்தா
சண்டை	ஜகடமு	வார்	லடாயி
சரிகை	சரிகை	லேஸ்	ஜர்
சாதம்	அன்னமு	f பூட் d	காணு
சிறிய	சின்ன	ஸ்மால்	சோடா t
சுகம்	சுகமு	ஹெல்த்	பராகத்
சுத்தி	சுத்தி	ஹாமர்	சுத்தி
சுரம்	சுரமு	f பீவர்	தாப்
செய்தி	சங்கதி	ந்யூஸ்	கைபியத்
செவிடு	செவிடு	d டெப் f	b போடா

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
சேதம்	நஷ்டமு	லாஸ்	நுக்ஸான்
சொல்லு	செப்பு	t டெல்	b போல்
தயவு	தய	f பேவர்	மெஹர்பாணி
தவிர	தப்ப	எக்ஸப்ட் t	ஒசோரா
தயிர்	பெருகு g	கர்ட் d	தஹீ
திலுசு	ரகம்	ஸார்ட் t	நகம்
திருடு	தொங்கலின்சு	ருப b	சுரு
திட்டு	தூஷிஞ்சு	அபயூஸ்	g காலிதே
துண்டு	துனக	b பிட் t	துகடா
தூரம்	தூரமு	f பார்	தூர்
தெரு	வீதி	ஸ்ட்ரீட்	g கல்லி
தேயிலை	தேயாகு	டீ t	சாக்கரயத்தா
தையல்	குட்டு	சுயிங்	ஸீவன்
நகம்	g கோரு	நெயில்	நக்
நல்ல	மன்சி	g குட்	அச்சா
நாளை வா	ரேபு ரா	கம் டுமாரோ	சுபா b ஆ
நிறம்	வர்ணமு	கலர்	ரங்
நீ நில்	நீவு நிலுவு	யூ ஸ்டாண்ட்	து கடோ
நீ சொல்	நீவு செப்பு	யூ ஸே	து போல்
நீ கேள்	நீவு அடுகு g	யூ ஆஸ்க்	து பூச்
நீ பேசு	நீவு மாட்லாடு	யூ ஸ்பீக்	து பாத்கர்
நீ யார்?	நீவு எவுரு?	ஹூ ஆர் யு?	து கோன்?
நொண்டி	மொண்டி t	லேம்	லங்கடா
பூட்டு	b பீகம்காயா	லாக்	குபல்
பெட்டி	பெட்ட	b பாக்ஸ்	சந்துக்
பெரிய	பெத்த	b பிக் g	b படா
பேசாதே	மாட்லாடகா	d டோன் ஸ்பீக்	மத் பாத்கர்
பொருள்	வஸ்து	திங்	சீச்
போகாதே	போ வத்து	டோன்ட்gகோ	ஜாமத்
போதும்	சாலுனு	இனப் f	பஸ்
மற்ற	கட்ம	அதர்	அலஹய்தா
மாதம்	நெல	மந்த்	மஹினா
முழம்	மூற	க்யூ b பிட் t	ஹாத்
முள்ளு	முண்ளு	தாரன்	காட்டா
முயற்சி	ப்ராயத்தனமு	ட்ரையல்	காரோ

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
மெதுவு	மிருதவு	சாfப்ட் t	நரம்
மேகம்	மேக gமு	க்ளொட் d	அபர்
மோசம்	மோசமு	சீட்டிங்	தகா g
வடிவு	ரூபமு	அப்பியரன்ஸ்	தாஜா
வாசனை	வாசன	ஸ்மெல்	குஷ்போ
வாந்தி	வாந்தி	வாமிட் t	கை
வாரும்	ரண்டி	கம்	ஆவோ
விறகு	கட்ட	உட் d	லக்டி
விஷம்	விஷமு	பாய்ஸன்	ஜார்
வியாதி	ரோகமு	ஸிக்	ஆரிஜா
விரைவு	சீக்கிரம்	ஸ்பீன்	ஜல்தி
வீணில்	விருதா	வெயின்லி	நாஹக்
வெள்ளாமை	பண்ட	க்ரோத்	பீக்
வேர்வை	சமட t	பிரஸ்பைரேஸ்	பசீனு
அப்பால்	தருவாத	தென்	பாதகஜ
அநேகம்	அநேகமு	மெனி	பொஹத்
அகராதி	அர்த்தபுஸ்தகம்	டிக்ஷனரி	மணிகாசிதப்
அகலம்	வெடல்பு	b பிரெத்	சவுடா [லோக
அரியதாய்	ப்ரமசகா g	ஸ்கேர்ஸ்லி	அப்ருப்ஸா
அவர்கள்	வாரு	தே	உனோ
அவைகளை	வாடினி	தெம்	உஸ்கு
அழுக்கு	முறிகி	d டர்ட்டி t	மைல்
அதன்கிட்ட	தானிதக்கிர	நியர் யிட்	உச்கேநஜீக
அதைவிட	தானிதப்ப	எக்செப்ட் தட்	ஒனைஸா
அவர்களுக்கு	வாகிரி	f பார் தெம்	ஓமர்சாப்கு
ஆட்டம்	ஆட t	ப்ளே	கேல்
ஆகாயம்	ஆகாசமு	ஸ்கை	ஆஸ்மான்
ஆதாரம்	ஆதாரமு	ஹெல்ப்	t டேகா
ஆயுதம்	ஆயுதமு	வெப்பன்	ஹாத்தியார்
ஆரம்பம்	ஆரம்பமு	b பிகினிங்	சுரு
இராகம்	ராகமு	t டியூன்	ரூக் g
இறங்கு	திகுவு	கெட் d டவுன்	உதர்
இருமல்	தக்கு g	காப் f	கங்
இப்படி	இட்லு	லைக் திஸ்	இஸிமாபக்
இப்போது	இப்புடு d	நௌவ்	அபு b

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
இதை யெடு	தீனி யெத்து	டேக் திஸ்	அசே உட்டா
இதென்ன?	இதேமி?	வாட் t டிஸ்	ஏகியா?
இங்கே வா	இக்கட ரா	கம்ஹியர்[திஸ்?	ஹியர்கி ஆ
இப்போ வா	இப்புடு ரா	கம் நௌ	அபு ஆ
உயரம்	பொடுகு	ஹைட் t	உண்சா
உலக்கை	ரோகலி	ரெஸ்ட் t டல்	முசல்
உடுப்பு	தஸ்த்து	d ட்ரஸ்	பெருவா
உபகாரி	உபகாரடு	அசிஸ்டென்ட்	ரும்மகீ
உன் தலை	நீ தல	யுவர் ஹெட்	தேருசந
எங்களை	மம்முலனு	அஸ்	ஹமர்தே
என்றால்	காவல்ல	b பை மி	மேரேசே
எல்லாம்	யாவத்து	ஆல்	சோப்
எழுது	வ்ராயின்சு	ரைட் t	லிக்
எச்சில்	எங்கிலி	ஸ்பிட்	தூக்
எலும்பு	எமுகலு	b போன்ஸ்	ஹட் d
எஜமான்	எஜமானுடு	மாஸ்டர்	மாலீக்
ஒருவன்	ஒகடு d	ஒன்மேன்	ஏக் அத்மி
ஒரு மணி	ஒக கெண்ட	ஒன்வோகிளாக்	ஏக் கண்ட
ஒவ்வொரு	ஒக்கொக்க	எவரி ஒன்	ஏக் ஏக்
ஒரு வேளை	ஒகவேள	பெர்ஹாபஸ்	ஏக் ஒகத்
ஒழுங்கு	சரிகா g	சட்ரெயிட்	ச்பால்
ஓடு	பெங்குலு	t டயில்ஸ்	டிசரே
ஓட்டம்	பரிகத்து	ரன்னிங்	தவடு
கண்ணீர்	கன்னீள்ளு	t டியர்ஸ்	ஹாகோபாணி
கடிதாசி	காகிதமு	பேப்பர்	காகஷ்
கடவுள்	தேவுடு	g காட் d	குதா
களிமண்	பங்கமன்னு	க்ளே	சிக்னிமட்டி
கம்பளி	கம்பளீ	உலன் க்ளாத்	கம்பம்
கணக்கு	லெக்க	அக்கௌண்ட்	ஸ்காப் b
கருத்து	அபிப்பிராயமு	இன்டென்ஸ்	இருதா
கலப்பை	நாகேலு	ப்ளவ்	நாகர்
கல்மலை	ராகிகொண்ட	மௌண்டன்	பத்தர்கா பகட்
கண்ணாடி	அத்தமு	g கிளாஸ்	அயினு
கப்பல்	வாட d	ஷிப்	ஜாஸ்
கால் எடு	காலெத்து	t டேக் லெக் g	பாவு உட்டா

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
கால்வாய்	கால்வ	கனல்	நாலா
கிராகி	பிரியமு	d டியர்	மஹங்கா
கிராமம்	g க்ராமமு	வில்லேஜ்	கேடா
கிழவன்	முசிலிவாடு	ஓல்டு d மேன்	b புட்டா d
கிழங்கு	g கெட்ட d	ரூட் t	கட்டா
குயவன்	கும்மரவாடு	பாட் t டர்	கும்பார்
கூட்டம்	கும்பு	க்றவுட் d	பீடு d
கூச்சல்	கூத்து	நாயிஸ்	புகாரா
கூசல்	கூர்ச்சடமு	அடிஷன்	ஜமானேகா
கூப்பிடு	பிலுவு	கால்	b புலாவ்
கேட்டேன்	அடிகிதினி	ஐ ஆஸ்க்ட் d	மை மங்கியா
கேட்டான்	அடிகினாடு	ஹி ஆஸ்க்ட் d	உனே மங்கியா
கைவிரல்	சேத்தி வேலு	ஆண்ட் f பிங்கர்	ஹாத்தேஓங்கி
கைகுட்டை	சேத்திகுட்ட	ஹண்ட் கற்சிப்	ஆத்தகாபத்யா
கொஞ்சம்	கொஞ்சமு	சம்	தோடா
கொழுப்பு	கொவ்வு	f ப்யாட் t	சர்பி
சன்னல்	கிடிகி	விண்டோ d	கிடிகி
சந்தடி	ஸந்தடி d	நாயிஸ்	அவாஜா
சத்திரம்	ஸத்ரமு	சௌல்ட்ரீ	சத்தர்
சம்பளம்	ஜீதமு	பேமண்ட் t	தர்மாதலப்
சாம்பல்	b பூடிதா	ஆஷஸ்	ரூக் [தர்
சிறு கல்	சின்னராயி	ஸ்மால் ஸ்டோ	சோட்டா f பத்
சிறு மலை	சின்ன கொண்	ஹில் [ன்	சோட்டாtபகடு
சீதபேதி	சீதபேதி [ட	டிசன்ட் t றீ	பேசிஸ்
சூரியன்	சூர்யுடு	ஸன்	சூரச்
செங்கல்	இட்டிகராயி	ப்ரீக்ஸ்	ஹிட் t
பக்கம்	பகக	சைட் d	பாசக்
பஞ்சம்	கருவு	f பாமின்	காத்
பருத்தி	தூதி -	காட் t டன்	ருய
படுக்கை	படக	b பெட் d	b புசாரு
பலவகை	அநேக தினுசு	மெனி கைண்ட்	ஹர்கிசம்
பனையோலை	தாட்டியாகு	பால்மைராலீப்	தாடுக பத்தா
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
பந்தல்	பந்தலி	பண்டா d ல்	மண்ட d வா
பசு நெய்	ஆவநெய்யி	கௌ கீ g	காய்காகீ

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
பார்வை	சூசட t	சைட் t	நிகா g
பித்தம்	பித்தமு	b ஐபல்	சப்ரு
பிற்பாடு	வெனுக	ஆப் f ட் t டர்	பாஜத்
பின்னே போ	வெனக போ	gகோ bபிசைட்	பீசே ஜா
பித்தளை	பித்தளி	b பிராஸ்	பித்தல்
புருஷன்	மொகுடு	ஹஸ்பெண்ட் d	மாத்
புகையிலை	பொவாகு	t டுபாகோ	தடிபாக்
புஷ்பம்	புஷ்பமு	f ப்ளவர்	பூல்
பூனை வால்	பில்லி தோகா	t டெயில்ஆப் கி	பில்லிமதும
பெண்சாதி	பெண்லாமு	ஒயிப் f [யாட்	ஜோரு
பெற்றோர்	தல்லி தன்றி	போரன்ட்ஸ	மாமப் b
பெற்றான்	கன்னவாடு	f பாதர்	பாப்
பெற்றாள்	கன்னதி	மதர்	மாபு
பெருமழை	பெத்த வான	ஷவர்	b பாடகௌ
பொததான்	பொத்தாசு	b பட்டன்	g கண்டி t
மலைமேல்	கொண்டபை	ஆன் தி மவுன்ட	பஹாடகே ஊப்ப
மருந்து	மந்து [ன	மெடிஷன்	தவாய் [ர்
மனிதர்	மனுஷியலு	மென்	ஆத்மியார்
மரணம்	மரணமு	d டெத்	மோத்
மறுபடி	திருக [ட்டு	அகெயின்	பீர்கோ
மணியடி	கெண்டகொ	ஸ்ட்ரைக் தெல்	கண்ட b பஜா
மறுமொழி	பதுலு ஜவாபு	ஆன்ஸர் [யம்?	ஜவாப்
மணி என்ன?	கெண்ட ஏமி?	வாட்டிஸ் தி ட்	கண்டே t கியா
மண் வீடு	மன்னு இல்லு	மட் ஹவுஸ்	மட்டிக்கா g கர்
மலையாறு	கொண்ட ஏறு	மவுன்ட் ரிவர்	பஹடுகா நதி
மணல்மேடு	இசுக திப்ப	சாண்ட்ஹீப்	காலூகா டேக்
மந்திரி	மந்திரி	மினிஸ்டர்	வஜீர்
மாணாக்கன்	ஸிஷ்யுடு	ஸ்டு t டண்ட் t	பண்ணேவாய்
மிட்டாயி	மிட்டாய்	ஸ்வீட் t மீட் t	மிட்டாய்
மின்னல்	மெருகு	லைட்னிங்	b பிஜிசு
மிகுந்த	அதிகமைன	மச்	ஜியாத்
செய்யும்	செய்	டு d	கரோ
செம்மண்	எர்ரமன்னு?	ரெட் மட் d	லாட்மட்டி
செருப்பு	செப்பு	ஷூ	சப்பல்
சேவகன்	பண்ரோத்து	ப்யூன்	பியாத்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
சோம்பல்	சோமாரிதனம்	லேஜிநெஸ்	சுச்ற
தட்டான்	கம்சலவாடு	கோல்டுஸ்மித்	கஞர்
தச்சன்	வட்டலவாடு	கார்பெண்டர்	b படாய்
தண்ணீர்	நீள்ளு	வாட் t டர்	பாணி
தப்பிதம்	தப்பிதமு	மிஸ்டேக	தச்சீர்
தலையணை	தலெ g கட d	பில்லோ	தக்கியா
தடியெடு	கொய்யஎத்து	டேக் ஸ்டிக்	லக்டி உட்டா t
தரைமேல்	பூமி பைன	ஆன்யாத்	ஜமீன்கேஉப்பர்
திருத்து	தித்து	கறெக்ட்	துருசகர்
திருடன்	கொங்க	தீப f	சோர்
தீவட்டி	தீவட்டி	டார்க்	மஷால்
தீர்ப்பு	தீர்மானமு	ஜட்ஜ்மெண்ட்	பைசல்
துணியில்	g குட்டலோ	இன் க்ளாத்	கபடேமே
துரைசாணி	தொரசாணி	லேடி d [மன்?	சர்தார்ணி
துரை யார்?	தொர எவரு?	ஹூஸ் ஜண்டில்	சர்தார் கோன்?
தூரம் போ	தூரங்கா போ	g கோ f பார்	தூர்ஜா
தென்னோலை	டெங்கா யாகு	கோகனட் லீப்	நாரல்கபத்தா
தொடுதல்	தாகுட	t டச்சிங்	சினோக
நகரம்	நகரமு	t டவுன்	ஷஹர்
நன்றாய்	பாகா g	வெல்	அச்சா
நடத்தை	நடத்த	காண் d டக்ட் t	சால்சலன
நல்மொழி	மன்சி மாட்ட t	g குட்ஸ்பீச்	அச்சா பாத
நாங்கள்	மேமு	உய்	ஹம்
நான் தான்	நேனுதா	ஐ ஆம்	மையீச்
நாளைக்கு	ரேபடிகி	t டுமாரோ	கபா b
நிமிஷம்	நிமிஷமு	மினிட்	வஹுசா
நீற்றுள்	ஊட	ஸோர்ஸ்	சார
நீங்கள்	மீரு	யு	துமே
நீளமான	நிடுபைன	லாங்	லம்பா b
நேற்று	நின்ன	எஸ் t டர்டே d	கல்
நோயில்லை	பொத்து லேது	நோ டைம்	ஒகத்லை
மிதியடி	செப்பு	ஷூ	சப்பல்
மிகவும்	அதிகமுகா g	மச்	போத்
முன்னமே	முந்துகானே	b பி f போர்	ஆகே g
மெள்ள வா	மெல்லங்க ரா	கம் ஸ்லோலி	ஆஸ்தே ஆ

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
மெள்ள போ	மெல்லிங்கபோ	கோ ஸ்லோலி	ஆஸ்தே ஜா
மேலே போ	பைன போ	g கோ அப்	உப்பர் ஜா
மேலே நில்	பைன நிலுவு	ஸ்டாண்ட் டப்	உப்பர் சடோ
மைக்கூடு	இங்கி புட்டி	இங்க்ஸ்டாண்	ஷாயதான்
மோதிரம்	உங்கரமு	ரிங் [ட்	ஹங்கேடி t
யாருடைய	எவருயொக்க	ஹூஸ்	கிஸ்கா
யாவையும்	அன்னிடினி	ஆல்	ஸோப்பி
வகுப்பு	தரகதி	கிலாஸ்	கிஸம்
வருஷம்	ஸம்வசசரமு	இயர்	b பரஸ்
வராகன்	வராஹா	ப g கோடா	உன
வண்ணான்	சாகலிவாடு	வாஷர்மேன்	தோபி b
வழக்கம்	வாடிக	ஹாபி t ட்	ருப்தா
வர்த்தேன்	வச்சிதினி	ஐ கேம்	மை ஆயா
வளையல்	காஜுலு	b யாங்கில்ஸ்[த்	பங்கடியாகடி
வாய் மூடு	நோரு முயி	சட்யுவர் மௌ	மூ மூச்
வாழை இலை	அரடியாகு	ப்ளான்டின் லீப்	மவுஸ்காபத்தா
வாராவதி	வாராவதி	ப்ரிட்ஜ்	மல
விளக்கு	தீபமு	லாம்ப்	சிருக்
விற்றான்	அம்மினாடு	ஹி ஸோல்ட் d	ரேசா
விட்டான்	விடுசினாடு	ஹி லெப்ட் t	சோடியா
வெல்லம்	b வெல்லமு	ஜாகரி	கூடு
வெகுமதி	பகுமானமு	ப்றைஸ்	இனம்
வெண்ணெய்	வென்ன	b பட்ட t ர்	மஸ்கா
வெற்றிலை	தமலபாக்கு	b பீட்டில்	பான
வெறி நாய்	வெறி குக்க	மியாட் d டாக்	திவானு குததா
வென்னீர்	வேடி நீள்ளு	ஹாட் t வாட்	g கரம் பாணி
வேடிக்கை	வேடுகா	f பன் [டர்	தமாஷா
வேண்டாம்	ஒத்து	டோண்ட்வான்	நக்கோ
வேணடும்	காவலயுனு	ரிக்கொயர் [ட்	ஹோனா
அவர்கள்	வாண்ட்லு	தே	உலோ
அவைகளில்	வாடிலோ r t	எம்மங் தெம்	உன்மே
பொருள்	அர்த்தமு	மீனிங்	b பயண
அவனுடைய	வாணியொக்க	ஹிஸ்	உஸ்கா
அதிகமாய்	அதிகமுகா g	t டூ மச்	ஜியாத்
அடிக்கடி	தேபதேப	ஆப் f ன்	g கடி கடி

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
அசமாதம்	அஜாக்ரத	ஸ்டோடல்	சுஸாத்
அவர்களுடைய	வாரியொக்க	தேர்ஸ்	உனகர்
அம்பட்டன்	மங்கலவாடு	b பார்பர் b	ஹஜாம்
ஆகையால்	காபட்டி t	தேர்போ f ர்	ஸப்ஸே [ஷ
ஆட்டிறைச்சி	மேக கூற	மட்டன்	b பக்ரேக்கோ
ஆட்டிடையன்	கொல்லவாடு	ஷெப்பர்டு d	பக்ரேசருனே
ஆற்றுநீர்	ஏட்டி நீள்ளு	ரிவர்வாட்ட t ர்	நத்திகாபாணி
இராத்திரி	ராத்திரி	நைட்	ருத்
இன்றைக்கு	நேடிகி	t டுடே	ஆச்
இலக்கணம்	வ்யாகரணம்	க்ருமர்	காநூல்
இருக்கிறது	ஈட்சுட	ட்ருயிங்	கயிசுனேக
இதைக்கொடு	தீனி இய்யி	g கிவ் திஸ்	ஏ தேவ்
இரண்டு மணி	ரெண்டு கண்ட	t டுவோ க்ளாக்	தோ கண்டே
உத்தரவு	உத்தராமுலு	ஆர்டர்	உகம்
உள்ளே போ	லோபல போ	g கோ யின்	அந்தர் ஜா
உட்காரு	கூர்ச்சுண்டு d	ஸிட் t	பயிட்டோ t
உன்னுடைய	நீ யொக்க	யுவர்	தேரு
உண்மையான	நிஜமைன	ட்ரு	ஸக்கா
உறவுமுறை	பாந்துவுலு	ரிலேட்டிவ்ஸ்	ஸாகே g
என்னுடைய	நாயொக்க	மைன்	மேரு
எங்களோடு	மாதோ	வித் அஸ்	ஹமாரே சேப
எப்பொழுது?	எப்புடு?	வென் ?	கப ?
எழுந்திரு	லெய்யி	கெட் அப்	உட்
ஏறத்தாழ	எக்கு தக்குவ	அ b பவுட் t	கம்சாஸ்
ஒருதரம்	ஒக தட்வ [லு	ஒன் டைம்	ஏக்துகத்
ஒரு சிறு வீடு	ஒக சின்ன இல்	ஏ ஸ்மாலவுஸ்	ஏக் சோடா கர்
கண்ணை மூடு	கண்ணு மூய்யி	ஷட் யுவர் ஐ	ஹங்க் மூச்
கல்லுகள்	ருள்ளு	ஸ்டோன்ஸ்	பத்ரே
கடிவாளம்	காலாமு	ரெயின்ஸ்	லகாம்
கறுப்பு நூல	நல்ல நூலு	ப்ளாக் திரெட்	காலா தாகா
கசாப்காரன்	கசாப்வாடு	புட்சர்	கஸாப்
கடைக்காரன	அங்கடிவாடு	பெஜார்மேன்	துகான் தார்
சன்னியாசி	ஸன்யாசி	ஹிண்டுஅலெ	பக்கிர்
பிச்சைக்காரன்	b பிச்சவாடு	b பெக்கர் g	பிகாரி [ஆமே
பிரயாணி	b பாட்டசாரி	t ட்ராவெலர்	ரஸ்தாசானே

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
நங்கூரம	நங்கூரமு	ஆன்கர்	லங்கர்
பாய்மரம்	சாபமானு	மாஸ்ட்	சாசகநிஷானி
மாலுமி	வாடவாடு	ஷிபகியாப்டன்	மாலீம் [லகடி
ஸ்காந்தம்	காந்தமு	மியாக்நெட்	ஸ்காந்தம்
நச்சுக்குழா	நச்சுச்ரோவி	tடெலஸ்கோப்	தூர்பீன்
செம்படவன்	செம்படவாடு	f பிஷர்மேன்	மச்சிவாலா
வலை போடு	வலவெய்யி	காஸ்ட் நெட்	சாலா தால்
தூண்டுமுள்ளு	சாபலமுள்ளு	f பிஷ் ஹூக்	கடா t
எப்போ?	எப்புடு?	வென்?	கபு b
என்னுடைய	நாயொக்க	மைன்	மேரா
குள்ளன்	பொட்டிவாடு	ஷார்ட் மேன்	கிட்டா
காலை	தெல்லவாரி	மார்னிங்	சடிபசார்
மத்தியானம்	மத்யானமு	மிட்டே d	தோபார்
சாயந்திரம்	சாயந்திரமு	ஈவினிங்	ஷாம்கு
இராத்திரி	ராத்ரி	நைட்	ராத்
நாள்	தினமு	டே d	தின்
வாரம்	வாரமு	வீக்	ஷலப்தா
மாதம்	நெல	மந்த்	மைநா
வருஷம்	சம்வச்ரமு	இயர்	b பர்ஸ்
தோட்டம்	தோட	g கார்டன்	b பகீஜா
நெய் யில்லை	நெய்யிலேது	நோ கீ g	g கீ நை
வைத்தியன்	வைத்யுடு	டாக்டர்	ஹகீம்
மருந்து	மந்து	மெடிஷன்.	தவ்வாய்
வால் வெள்ளி	தோக நக்ஷத்ரி	காமெட்	தும்காதரா[லா
வேலைக்காரன்	பனிவாடு [ர	ஸர்வென்ட்	காம்கர்னேவா
வேட்டை நாய்	வேடகுக்க	ஹன்டிங்டாக்	ஷிகாரி குத்தா
வேட்டைக்கார	வேடவாடு	ஹண்டர்	ஷிகாரி
வெகுஅழகு[ன்	மிக்க அந்தம்	பயூடி f புல்	கப் b ஸூரத்
சூரியன்	சூர்யுடு	ஸன்	கர்ஸ்
சந்திரன	சந்திரடு	மூன்	சாந்த்
நக்ஷத்திரம்	நக்ஷத்ரமு	ஸ்டார்	சாரே
ஆகாயம்	ஆகாசமு	ஸ்கை	அஸ்மான்
பூமி [பு	b பூமி	யர்த்	ஜமீனி
மாட்டுக் கொம்	எத்துகொம்மு	புல்லக்ஹாரன்	பயில்காசிங்
மான் கொம்பு	ஜிங்ககொம்மு	டியர்ஸ் ஆரன்	ஹரன்காசிங்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
எருமைக் கொம்பு	எனுமு கொம்மு	b பப் f பலோ ஹாரன்	பயிஸ்காசி
மாட்டுத் தோல்	எத்து தோலு	b புல்லக்ஸ்கின்	பயில்கா சம்டா
எருமைத்தோல்	எனுமு தோலு	பப் f லோஸ்கின்	பயிஸ்கா சம்டா
ஆட்டுத்தோல்	மேக தோலு	ஷீப்ஸ் ஸ்கின்	பகரேகாசம்டா
புலித்தோல்	புலி தோலு	டைகர் ஸ்கின்	பாக்கா சம்டா
மான்தோல்	ஜிங்க தோலு	டியர் ஸ்கின்	ஹிரன்காசம்டா
கரடித்தோல்	எலுகுகொட்டு தோலு	b பியர் ஸ்கின்	ரீச்காசம்டா
குருவித்தோல்	பிட்டி தோலு	b பர்ட் ஸ்கின்	?டிகா சம்டா
பதங்கள்	பதமுலு	ஓர் d ட்ஸ்	b போலியா
தாகம்	தாஹமு	தர்ஸ்ட்	ப்யாஸ்
அபாயம்	அபாயமு	d டேஞ்சா	ஆப f த்
கட்டளை	உத்தரவு	ஆர் d டர்	ஹுகம்
ஆச்சரியம்	ஆச்சரியமு	அஸ் t டானிஷ் மெண்ட்	தாஜீப்
சாதாரணம்	சாதாரணமு	காமன்	ஔகனேகர
வல்லமை	பலமு	எ b பிலிடி	தாகத்
சம்பத்து	சம்பத்து	ரிச்	சவ்கார்
ஆபரணம்	ஆபரணமு	ஜூவல்	ஜேவர்
சேலை	சீர	உமன்ஸ் க்ளாத்	ஸாடி d
பட்டு	பட்டு	ஸில்க்	ரேஷம்
சரிகை	சரிகை	லேஸ்	ஜர்
கமிளி	கம்பளி	உல்லன் க்ளாத்	கம்பல்
காவிக்கல்	காவி ராயி	கரேவல்	g கோரூர்
பட்டுத்துணி	பட்டுகுட்ட	ஸில்க் க்ளாத	ரேஷம்கா கபடா
தலைகுட்டை	தலகுட்ட	t டர்பன்	சிர்க்காருமால்
அக்ஷரங்கள்	அக்ஷரமுலு	லெட்டர்ஸ்	ஹர f பர்
அடிக்கடி	மைபடேப	ஆ f பன்	g கடி g கடி
அகங்காரம்	அகங்காரமு	பரைட் d	குரோர
அடித்தல்	கொட்டுட	b பீட்டிங்	மார்னேசா
ஆகையாலே	காபட்டி	தேர் f போர்	b பல்கே
ஆதாயம்	லாபமு	g கெயின்	f பாயிதா
ஆரம்பம்	மொதலு	b பிகினிங்	சுரு
இறக்குமதி	திகுமதி	இம்போர்ட்	உத்தாரீ

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
உயரத்திலே	பொடுகுன	ஹையர்	உப்பர்
உண்மை	நிஜம்	ட்றூத்	ஸச்
எதற்காக	எந்துகானு	f பார் வாட் t	கிஸ் வாஸ்தே
ஏற்றுமதி	எகுமதி	எக்ஸ்போர்ட்	சடா
ஒருவகை	ஒகமாதிரி	ஒன் கைண்ட் d	ஏக் கிஸப்
ஒருவேளை	ஒக தடவ	பெர்ஹாப்ஸ்	ஏக் ஒகத்
கல்லாதவன்	சதவனவாடு	அன்லர் நேட்	g கவார்
கால்சட்டை	நிஜாரு	ட்ரௌஸர்	ஷராய்
கால்வாய்	காலவா	கெனல்	நாலா
காற்றுடி	காலி பtடமு	பேபர் கைட் t	பத்தங்
பெருங்காற்று	பெத்த g காலி	ஸ்டாரம்	படாபரா
கானகம்	அடவி	f பாரெஸ்ட்	ஜங்கல்
கிண்ணம்	g கின்னே	கப்	தட்ரு
கித்தான்	கித்தானு	கான்வாஸ்	கிததான்
கீர்த்தி	கீர்த்தி	f பேம்	மஸர்கர்த்
குசவன்	கும்மரவாடு	பாட்டர்	கும் b பார்
குஷ்டரோகி	குஷ்டரோகி	லெப்பர்	படாரோக் g
குடும்பம்	குடும்பமு	f பேமலி	b போத்லோக்
குடுமி	கட்டு [ட்ருக	லாக்கப ஹேர்	சேண்கி
குதிரைமயிர்	g குர்ரமுவெண்	ஹார்ஸ் ஹேர்	கோடா காபால்
குதிரைக்காரன்	g குர்ரவாடு	ஹார்ஸ் கீபர்	கோடா வாலா
குளிர்காலம்	சலி காலமு	வின்டர் சீசன்	கண்காலாத்
கூர்மையான	பதுனு கலிகின	ஷார்ப்	தேக
கூப்பிடு [கை	பிலுவுமு	க்கால் [ன்	b புலாவ்
கெட்டநடக்	செட்ட நடதத	பியாட்dஆக்ஷ	கராப் சால்
கெடு நினைவு	செடு தலம்பு	பியாட்ஹார்ட் t	கராப் நியத
கைக் கோல்	சேதி கொய்ய	ஹாண்ட்dஸ்டிக்	ஹாத்கா லக்டிd
உரல்	ரோலு	மார்ட்டர்	உகிலி
உலக்கை	ரோகலி	பெஸ்டல்	முஸல்
தூலம்	ஸ்தூலமு	b பீம்	நாட்
மூங்கில்	வெதுரு	b பாம்பு b	b பாஸா
கம்பம்	கம்பமு	போல்	தூணி தூணே
ஓடு	பெங்குலு	t டைல்ஸ்	t டிசமே
செங்கல்	இடிக்கராயி	b ப்ரீக்ஸ் [ன்	ஈட் ஹூட்
கருங்கல்	நல்லராயி	bப்ளாக்ஸ்டோ	காலாபத்தர்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
சுண்ணாம்பு	சுன்னமு	சுணும்	சுன்னு
மணல்	இசுக	ஸாண்ட் d	பாலு
முறம்	சாட	வின்னோ	சப்
துடைப்பம்	சீகிலி	b ப்ரூம்	ஜாடு
கூடை	g கம்ப	டாஸ்கெட் t	டோக்ரா
எந்திரம்	திரக்வி	g க்ரயின்டிக்	சக்கி
சாக்கடை	ஜல்தாரி	d ட்ரெயின்	மோரி
மெத்தை	மித்தே	அப்ஸ்டேர்	மாஹடி
மெத்தை	மெத்த	மியாட்ரெஸ்	நியாலி
மேகம்	மேகமு	க்ளவ்ட் d ஸ்	அபர்
கட்டில்	மன்ஸமு	காட் t	பலங்
சமையலறை	வண்ட அற	கிச்சன் ரூம்	bபப்பர்சிகானு
தேக்கமரம்	தேக்குமானு	t டீக் உட் d	ஸச்வான்ஸகம்
சமைப்பவன்	வண்ட்டவாடு	குக்கர்	ரசோயிவாலா
சினேகிதன்	ஸ்நேகிதுடு	f ப்ரெண்ட் d	தோஸ்த்
பகையாளி	விரோதி	எனிமி	துஸ்மன்
திருஷ்டாந்தம்	திருஷ்டாந்தமு	எக்ஸாம்பில்	நிஷாணி
இட்டுகிறது	திட்டமு	அப் b யூஸிங்	காலியாதேனே
தித்திப்பு	தீபு	ஸ்வீட் t	மிட்டா
தெரு	வீதி	ஸ்ட்ரீட் t	g கல்லி
தேடு	வெதுகு	சர்ச்	துண்ட்
திருடன்	தொங்க g	தீப் f	சோர்

பழங்களின் பெயர்

கிச்சிலிப் பழம்	கிசிலிபண்டு	ஆரஞ்	நாரங்கி
எலுமிச்சம் பழ	நிம்மபண்டு	லிமன்	நீம்பு b
மாதுளம்பழ[ம்	தாளிநிம்மபண்	போம்கிரனே	அனார்
அத்திபழம் [ம்	அத்தி பண்டு [டு	f பிக் g [ட்	குல்லோ
வாழைப்பழம்	அண்ட்டி பண்டு	ப்ளானt டென்	மௌவுஞ்
கொய்யாப் பழ	கொய்யாபண்டு	g கோவா	ஜாம்
மாம்பழம் [ம்	மாமிடிபண்டு	மாங்கோ g	பக்ளா ஆம்
அஞ்சிப்பழம்	அஞஸ்பண்டு	பைன் ஆப்பில்	அனஸ்
விளாம்பழம்	வெல்கபண்டு	ஊட் d ஆப்பில்	கவிட்
பேரீச்சம்பழம்	கர்ஜூரபண்டு	d டேட்ஸ்	g கசா

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
பலாப்பழம்	பனஸபண்டு	ஜாக் f ப்ருட்	பனஸ
நாகப்பழம்	நேரடிபண்டு	g காமபனன்ப்	ஜாமுன்
கொய்யாப்பழம்	பேமுபண்டு	ஆப்ல்ஸ்கேன்	பேத்காய்ல
இலந்தம்பழம்	ரேகுபண்டு	கரேடெய்வா	பேர்
திராக்ஷப்பழம்	திராக்ஷபண்டு	g க்ரேப்ஸ்	முனக்கா
வில்வப்பழம்	வில்வபண்டு	விஜியோரை	b பேல பல்

புட்பங்களின் பெயர்

மலலிகைப்பூ	மல்லபுவ்வு	ஜாஸ்மின் [வர்	யோகரேகாபூல்
தாமரைப்பூ	தாமரபுவ்வு	லோடஸ் f பள	கமல்காபூல்
ரோஜாப்பூ	ரோஜாபுவவு	ரோஸ் [ஃவர்	ரோஸ்காபூல்
வேப்பம்பூ	வேப்பபுவ்வு	மார்கோஸா f ப்	நீம்காபூல்
தாழம்பூ	மொகிலிபுவ்வு	ஓடோரி f பாஸ்ப்ளவர்[வர்	கெவ்டேகாபூல்
வாழைப்பூ	அரடிபுவ்வு	ப்ளாண்டன்ப்ள	கேலாகா பூல்
சாமந்திப்பூ	சாமந்திப் புவ்வு	க்ரிஸான் திமம இண்டிகம்	சாமந்கா பூல்

பலசரக்குகளின் பெயர்

அரிசி	b பிய்யமு	ரைஸ்	சாவல்
நெல்லு	வட்லு	பியாடி d	தான்
பயறு	பெஸலு	க்ரீன் க்ராம்	மூங்க்
உளுந்து	மினுமுலு	ப்ளாக்கிராம்	உடத்
எள்ளு	நுவ்வலு	ஜிஞ்சிலிஸீட் d	தி திகத்
கோதுமை[டை	கோதும	வீட் t	g கெவ்
மொச்ச கொட்	அனுமுலு	b பீன்ஸ்	b பல்லர்
மொச்ச பருப்பு	அனுபபபப்பு	b பீன்ஸ்	b பல்லர்கீதால்
கேழ்வரகு	ராகுலு	ராகி	ராகி g
துவரை [பு	கந்துலு	d டால்	துவர்
துவரம் பருப்	கந்திபப்பு	d டால்	தால்
வாதுமை பருப்	பாதும பப்பு	ஆமண்ட் d[ராம்	பாதம்காதால்
கடலை [பு	செனகலு	பெங்கால் g க்	சனே
கொள்ளு	உலவலு	g க்ராம்	குல்த்தீ
கம்பு	கம்பு	மில்லட்	b பாசரு
சோளம்	சொன்னலு	செயிட் d	சவாரி

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
சவ்வரிசி	ஸப்பபிய்யமு	ஸ்பாகோ g	ஜவ்காசாவல்
உப்பு	உப்பு	ஸால்ட்	நமக்
மிளகாய்	மிரபகாயலு	சில்லிஸ்	மிர்ச்சி
மிளகு	மிரியாலு	பெப்பர்	காலிமிர்ச்சி
கடுகு	ஆவாலு	மஸ்டட்ர்ட் d	ராஹி
புளி	சிந்த்தபண்டு	டாமரிண்ட் d	இம்ளி
சீரகம்	ஜீலகர	கமின்சீட்	ஸீரு
வெங்காயம்	உலலிபாய	ஆனியன்	காந்தா
பூண்டு	தெல்லபாய	கார்லிக	லஸோன்
மஞ்சள்	பசுபு	ஸாப்ரன்	ஹல்தீ
தனியா	தனியாலு	கொரியாண்டல்	தனியா
கசகசா	கஸகஸாலு	பாபி	நாகர்
வெந்தயம்	மெந்தலு	பெனுக்றீக்	மேதி
சாதிக்காய்	சாதிக்காய்	நட்மெக் g	ஜாத்பல்
சாபத்திரி	சாபத்திரி	மேஸ்	ஜாபத்திரி
வால்மிளகு	தோகமிரியாலு	t டெயில்பெப்	தும்சகாமிர்ச்சி
லவுங்கம்	லவங்கமு	க்ளவ்ஸ்	லவுங்
லவுங்கபட்டை	லவங்கபட்ட	b பார்காப்	தால்ச்சீகாபட
ஏலம்	ஏலகுலு	கார்டமம்ஸ்	இலாசி
அதிமதுரம்	அதிமதுரமு	லீகொனரஸ்	மிட்டிகக்டி t
சோம்பு	ஸோம்பு	அனேஸ்	சோம்ப்
கற்பூரம்	கற்பூரமு	காம் f பர்	கபூர்
சாம்பிராணி	சாம்பிராணி	f ப்ராகின்ஸ்	ஊத்
புனுகு	புனுகு	ஸிவெட்	முஷக
கஸ்தூரி	கஸ்தூரி	மஸ்க்	கஸ்தூரி
பன்னீர்	பன்னீரு	ரோஸ் வாடடர்	g குலாப்
கற்கண்டு	கலகண்டு	சுகர்காண்டி d	மிசரீ
சர்க்கரை	சக்கொ	ஸுகர்	ஷக்கர்
நெய்	நெய்யி	கீ g	கீ g
எண்ணெய்	நூநெ	ஆயில்	தேல் [ல
விளக்கெண்ணெ	ஆமுதம்	லாம்ப் ஆயில்	இரண்டிகாதே
தேங்காய் எண்	டெங்காய்நூ	கோகநட் ஆயில்	நாரல்காதேல்
சுக்கு [ணெய்	சொண்டி [நெ	ட்ரை ஜிஞ்ஜர்	சோண்ட்
இஞ்சி	அல்லமு	ஜிஞ்ஜர்	அதறக்
பால்	பாலு	மில்க்	தூத்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
தயிர்	பெருகு	கர் d ட்	தைங்
வெண்ணெய்	வென்ன	b பட்ட t ர்	மஸ்க்கா

உலோகங்களின் பெயர்

பொன்	b பங்காரு	g கோல்ட் d	சுன்னு
வெள்ளி	வெண்டி	ஸில்வர்	சாக்கிசாந்தி
ஈயம்	ஸீஸமு	லெட் d	ஸிஸ்
செம்பு	ராகி	காபர்	தம்பா
இரும்பு	இனுமு	அயிரன்	லஹீவா
பித்தளை	பித்தளி	b ப்ராஸ்	பித்தல்
தகரம்	தகரமு	t டின்	தகர்
பாதரசம்	பாதரசமு	குவிக் ஸில்வர்	பாரு
கெந்தகம்	கெந்தகமு	ஸல் f பேர்	கந்தக்
பொட்டலுப்பு	பொட்லுப்பு	சால்ட்பீட்டர்	சோரா
மோஹராக்கள்	மோஹரீலு	சாவரன்ஸ்	மோஹரே
ரூபாய்கள்	ரூபாயலு	ரூபீஸ்	ரூபே
அணகைள்	அணலு	அனஸ்	அனே
பைசாக்கள்	பைசாலு	பைஸ்	பைசே

வர்ணங்களின் பெயர்

வெளுமை	தெலுபு	ஒயிட்	சபேத்
கறுப்பு	நலுபு	b பிளாக்	காலா
சிகப்பு	எறுபு	ரெட் d	லால்
மஞ்சள்	பசுபு	எலலோ	ஹல்தி
நீலம்	நீலமு	b ப்ளு	பாதலிரங்
பச்சை	பச்ச	g க்றீன்	ஹரியா

மிருகங்களின் பெயர்

சிங்கம்	சிம்ஹமு	லயன்	ஸர்சா
புலி	புலி	டை g கர்	b பாக்g
யானை	ஏனுக	எலிபெண்ட்	ஹாத்தி
கரடி	ஒலுககொட்டு	b பியர்	ரீச்
பன்றிக்குட்டி	பந்திபில்ல	யங்க் p பிக்	சுவர்க்காபச்சா
முள்ளம்பன்றி	முண்ட்லபந்தி	bபார்க்குபைன்	காடோசுவர்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
நரி	நக்க	ஜேகால்	கோலா
கழுதை	g காடித	ஆஸ்	g கத்தா
குதிரை	g ஞர்ரமு	ஹார்ஸ்	g கோடா d
எருது	எத்து	ஆக்ஸ்	b பயில்
எருமைக்கடா	எனுகு	b பப்பெலோ	b பயிஸ்
ஆடு	g கொர்ரெ	ஷீப்	b புக்ரா
நாய்	குக்க	dடாக் g	குத்தா
வேட்டைநாய்	வேட t குக்க	ஹண்டிங்dடாக்	சிகார்க்ககுத்தா
புனுகுபூனை	புனுகுபில்லி	சிவட் க்யாட்	முஷக்மாபில்
மூஞ்சூர்	மூஞ்சு	மௌச்	சுளெந்தரி
கீரிப்பிள்ளை	மூங்கிஸ்	மங்கூஸ்	மூங்கூல்
மான	ஜிங்க	d டியர்	ஹரன்
அணிப்பிள்ளை	உடத்த	ஸ்குரில்	கிலோரி
ஓணன்	தொண்ட	கெமிலிபான்	g கிர்க்கூட்
ஒட்டகம்	ஒண்டெடெ	க்யாமல்	ஹமெட்
பசு	ஆவு	கௌ	காய்
முயல்	தோடேலு	ஹேர்	g கர்கோஷ்
குரங்கு	கோந்த்தி	மன்கி	பந்தரு
எலி	எலுக	ராட்	சுவா
பூனை	பில்லி	கேட் t	b பில்லி

பட்சிகளின் பெயர்

பருந்து	g கத்த	கைட்	சில்
கோட்டான்	g குட் d லகூப	ஔல்	g குக்கூ
குருவி	p பிட்டி	b பர்ட் d	சிடியா
கிளி	சிலுக	பியாரெட்	தோதா
மயில்	நெமிலி	பீகாக்	மோஹர்
கோழி	கோடி d	f பவுல்	முர்கீ
கௌதாரி	கவுதாரி	வாட்ரிஜ்	கீர்ததார்
காடை	காட	சுவெயில்	b பட்டா
கழுகு	g கூளி	ஈகி g ல்	பரிந்தா
சாவல்	புஞ்ஜு	காக்	முர்கா g
பெட்டை	பெட்ட	ஹென்	முரிகி
புறா	பாவுரு	d டௌவ்	கபுத்தர்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
கொக்கு	கொங்க	க்ரேன்	bபடுகலா
காக்கை	காகி	க்ரோ	கவ்ஹா
ஈ	ஈக	fப்ளை	மக்கி
கொசு	தோம	மஸ்ககிடோ	மச்சர்

ஜல ஜந்துக்களின் பெயர்

மீன்	சேப	fபிஷ்	மச்சி
முதலை	மொஸலி	க்ரோக்கடைல்	மகர்
தவளை	கப்ப	fப்ராக் g	மேட்டு
சுறுமீன்	ஸோர்சேப	ஷார்க்	மச்சி
அட்டை	ஜலக	லீச்	ஜோக்
ஆமை	தாம்பேலி	tடார்tடாயிஸ்	தாம்யேல்
நண்டு	நன்றகாயா	க்ருப்	கேக்டா

நகரும் ஜந்துக்களின் பெயர்

சாரைப்பாம்பு	ஸாரபாமு	ஸ்நேக்	ருமின்
பல்லி	bபல்லி	லிஸர்ட் d	சிப்லக்
மோட்டுப்பூச்சி	நல்லு	bபக் g	கட்மல்
தேள்	தேலு	ஸ்கார்பியன்	bபிச்சு

பந்துக்களின் பெயர்

தாயார்	தலி	மதர்	மாஸாப்மாதா
தகப்பன்	தன்றி	fபாதர்	வாலீத்
குழந்தை	bபிட்ட d	சைல்ட் d	bபச்சா
மகன்	கொடுகு	ஸன்	bபேடா
பெண்	கூதுரு	dடாட்ட tர்	bபேடி
சிற்றப்பன்	பின்னதன்றி	அன்கில்	சாசா
மருமகன்	மேனல்லுடு	ஸன்னின் லா	பாடாயிகபோ
மருமகள்	கோடலு	டாட்டரின் லா	bபௌ
மாமனார்	மாமகாரு	fபாதரின் லா	ஸஸரா
மாமியார்	அத்தகாரு	மதரின் லா	ஷாஸ்
பேரன்	மனமடு	க்ருண்ட் d ஸன்	நாதி
தமக்கை	ஸகோதரி	சிஸ்ட tர் [டர்	bபான்
பேத்தி	மனமராலு	க்ருண்ட்dடாட்	நாதின்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
சகோதரன்	சகோதருடு	bப்ரதர்	படாபாய்
பாட்டன்	தாத்தா	க்ருண்ட்fபாதர்	நாநா
பாட்டி	அவ்வா	க்ருண்ட் மதர்	நாநி
அண்ணி	வதினே	ஸிஸ்டரின்லா	bபாபி
மைத்துனன்	bபாவ மாதிரி	bப்ரதரின்லா	ஸாலா
மைத்துனச்சி	மரதாலு	ஸிஸ்டரின்லா	ஸாலி

ஆயுதங்களின் பெயர்

துப்பாக்கி	துபாக்கி	மஸ்கெட்	bபந்தூக்
பீரங்கி	பீரங்கி	gகன்	தோக்
கத்தி	கத்தி	நைப் f	சூரு
வாள்	ரமபமு	ஸா	ஆரா
கத்திரி	கத்திரிகோல்	ஸிஸர்ஸ்	கைன்ஸி
ஊசி	சூதி	நீடி d ல்	சூயி
மண்வெட்டி	பாற	ஜானவெலவர்	பாவ்டா
கெட்டபாறை	கெட்டபாற	க்ரோ bபார்	சப்பல்
உளி	உளி	சிஸில்	உளி
திராசு	தராசு	ஸ்கேல்	த்ராச்
அரிவாள்	கொடவலி	ஸிக்கில்	கொய்தா
எழுத்தாணி	கெண்டம்	ஜான்பென்	கெண்டம்

வாரங்களின் பெயர்

ஞாயிறு	ஆதிவாரமு	ஸண்டே d	ஐத்வார்
திங்கள்	சோமவாரமு	மண்டே d	பீர்
செவ்வாய்	மங்களவாரமு	ட்யூஸ்டே d	மங்கல்
புதன்	புதவாரமு	வெட்dஸ்டே	புத்வார்
வியாழன்	குருவாரமு	தர்ட்ஸ்டே d	குருவார்
வெள்ளி	சுக்ரவாரமு	fப்ரைடே d	சுக்கர்வார்
சனி	சனிவாரமு	ஸாட்டர்டேd	சனிவார்

அவயவங்களின் பெயர்

தலை	தல	ஹெட் d	சிர்
மயிர்	வென்ட்ருகலு	ஹேர்	பால்
காது	செவி	இயர்	கான்

தமிழ்	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
கண்	கன்னு	ஐ	ஹங்கி
மண்டை	மண்ட	ஸ்கல்	கபால்
நெற்றி	நொத்தி	f போர்ஹெட்	மாதா
மூளை	மூளா	b ப்ரெயின்	பேசா
மூக்கு	முக்கு	நோஸ்	நாக்
வாய்	நோரு	மௌத்	மூ
மீசை	மீஸமு	விஸ்ககர்ஸ்	மூச்சி
தாடி	தாடி	பியர் d ஸ்	தாடி
பல்லு	பண்ட்லு	t டீத்	தாந்தா
நாக்கு	நாலிக	t டங்	ஜிப்
கழுத்து	கொந்த்து	நெக்	g கல்லா
கை	செய்	ஹாண்ட் d	ஹாத்
விரல்	வ்ரேலு	f பிங்க g ர்	அங்கோலி
நகம்	g கோறு	நெயில்	நக்
மார்பு	ரொம்மு	ப்ரெஸ்ட்	சாத்தி
வயிறு	கடுபு	b பெல்லி	பேட்
தொப்புள்	b பொட்டு b	நேவல்	பொம்பி
ஈரல்	பேகுலு	b பவல்	அன்தடி

விருக்ஷங்களின் பெயர்

வாழைமரம்	அரட் t டிமானு	ப்ளான்டன் ட்ரீ	கேலாகாஜாடு
ஈச்சமரம்	ஈதமானு	d டேட் ட்ரீ	செந்தேலோ
புளியமரம்	சிந்தமானு	டாமரின்ட் ட்ரீ	இம்னிகாஜாடு
அசோதைமரம்	அசோதமானு	மாஸ் ட்ரீ	b பல்யாபாதர்
விளாமரம்	வெலகமானு	உட் ஆப்பில் ட்ரீ	g கபீட்காஜாடு
ஆலமரம்	மர்ரிமானு	b பானியன்ட்ரீ	b பட்காஜாடு
நாகமரம்	நேரடிமானு	ஜாம்ஸன்ட்ரீ	ஜாமுன்காஜாடு
வேப்பமரம்	வேபமானு	மார்கோசாட்ரீ	நீம்காஜாடு
அத்திமரம்	அத்திமானு	f பிக் g ட்ரீ	குல்லோகாஜாடு
தென்னைமரம்	டெங்காயமானு	கோகனட் ட்ரீ	நாரெல்கா ஜாடு
பனைமரம்	தாட்டிமானு	பல்மைரா ட்ரீ	தாட்காஜாடு
பலாமரம்	பனசமானு	ஜாக்ப்ரூட்ட்ரீ	பனஸ்காஜாடு
பருத்திச்செடி	பத்திசெட்டு	காட்டன்பிளா	குயின்காஜாடு
மல்லிகைசெடி	மல்லிசெட்டு	ஜெஸ்மென்பிளா	மேகரேல்கா

தமிழ்.	தெலுங்கு	ஆங்கிலம்	இந்தி
புடலஞ்செடி	பொட்லசெட்டு	ஸ்னேக்பிளாண்ட்	சுகண்டேகா ஜா
மஞ்சள்செடி	பசுபுசெட்டு [டு	ஸப்ரன் பிளாண்ட்	ஹால்திகா ஜாடு
மிளகாய்செடி	மிரபகாயசெட்	ஸில்லி பிளாண்ட்	மிர்சிகா ஜாடு
வாதுமைசெடி	பாதுமசெட்டு	ஆமன்ட் ட்ரீ	bபாதங்கா ஜாடு
எலுமிச்சசெடி	நிம்மசெட்டு	லெமட்ரீ[ளாண்ட்	நிம்புகாஜாடு
கத்திரிச்செடி	வங்காயசெட்டு	bப்ரிஞ்சால்பி	bபைங்கன்கா

இலக்கம்

ஒன்று	ஒகடி	ஒன்	ஏக்
இரண்டு	ரெண்டு	tடூ	தோ
மூன்று	மூடு	த்ரீ	தீன்
நான்கு	நாலுகு	fபோர்	சார்
ஐந்து	ஐது	fபைவ்	பான்ச்
ஆறு	ஆறு	ஸிக்ஸ்	சே
ஏழு	ஏடு	ஸெவன்	ஸாத்
எட்டு	எனிமிதி	எய்ட்	ஆட்
ஒன்பது	தொம்மிதி	நயன்	நௌ
பத்து	பதி	tடென்	தஸ்
பதினொன்று	பதகுண்டு	லெவன்	gக்யாரா
பன்னிரெண்டு	பன்னெண்டு	tடுவல்	பாரா
பதிமூன்று	பத்மூடு	தர்ட்டீ tன்	தேரா
பதினான்கு	பத்நாலுகு	fபோர்ட்டீன்	சௌதா
பதினைந்து	பதிஐது	fபிப் tடீன்	பந்தரா
பதினாறு	பதஹாறு	ஸிக்ஸ்ட்டீ tன்	ஸோலா
பதினேழு	பதஹேடு	ஸெவன்டீ tன்	ஸத்ரா
பதினெட்டு	பதினெனிமிதி	எய்டீ tன்	அட்டாரா
பத்தொன்பது	பன்தொம்மிதி	நைன்டீ tன்	ஒன்னீஸ்
இருபது [று	இரவை	tடொண்டி t	பீஸ்
இருபத்தொன்	இரவையொகடி	டொண்டி ஒன்	ஏக்கீஸ்
இருபத்திரண்டு	இரவைரெண்டு	டொண்டி டூ	பாவீஸ்
இருபத்திமூன்று	இரவைமூடு	டொண்டி த்ரீ	தேவீஸ்
இருபத்திநான்கு	இரவைநாலுகு	டொண்டி போர்	சௌபீஸ்
இருபத்தைந்து	இரவைஐது	டொண்டி பைவ்	பச்சீஸ்
இருபத்திதாறு	இரவையாறு	டொண்டிஸிக்ஸ்	சேப்பீஸ்

தமிழ்	தெலுங்கு
இருபத்தியேழு	இரவையேடு
இருபத்தியெட்டு	இரவையெனிமிதி
இருபத்தியொன்பது	இரவைதொம்மிதி
முப்பது	முப்பை
முப்பத்தொன்று	முப்பையொகடி
முப்பத்திரண்டு	முப்பைரெண்டு
முப்பத்திமூன்று	முப்பைமூடு
முப்பத்திநான்கு	முப்பைநாலுகு
முப்பதைந்து	முப்பைஐது
முப்பத்தியாறு	முப்பையாறு
முப்பத்தியேழு	முப்பையேடு
முப்பத்தியெட்டு	முப்பையெனிமிதி
முப்பத்தியொன்பது	முப்பைதொம்மிதி
நாற்பது	நலவை
ஐம்பது	யாபை
அறுபது	அரவை
எழுபது	டெப்பை
எண்பது	எனபை
தொண்ணூறு	தொம்பை
நூறு	நூறு
இருநூறு	இன்னூறு
முன்னூறு	முன்னூறு
நானூறு	நன்னூறு
ஐந்நூறு	ஐநூறு
அறுநூறு	ஆர்நூறு
எழுநூறு	ஏடுநூறு
எண்ணூறு	எனமன்னூறு
துளாயிரம்	தொம்பன்னூறு
ஆயிரம்	வெய்யி
பதினாயிரம்	பதிவேலு
இருபதினாயிரம்	இரவைவேலு
முப்பதினாயிரம்	முப்பைவேலு
நாற்பதினாயிரம்	நலப்பைவேலு
ஐம்பதினாயிரம்	யாபைவேலு
அறுபதினாயிரம்	அறுவைவேலு

ஆங்கிலம்	இந்தி
டொண்டிஸெவன்	ஸத்தாபீஸ்,
டொண்டிஎயிட்	அட்டாபீஸ்
டொண்டிநைன்	ஒன்தீஸ்
தர்ட்டி t	தீஸ்
தர்ட்டி t ஒன்	எத்தீஸ்
தர்ட்டி t டூ	வத்தீஸ்
தர்ட்டித்திரீ	தேத்தீஸ்
தர்ட்டி f போர்	சௌதீஸ்
தர்ட்டி பைவ்	பைதீஸ்
தர்ட்டி ஸிக்ஸ்	சத்தீஸ்
தர்ட்டி ஸெவன்	ஸைதீஸ்
தர்ட்டி எயிட்	ஆட்தீஸ்
தர்ட்டி நைன்	பன்சாதீஸ்
f பார்ட்டி t	சாலிஸ்
f பிப்டி t	பச்சாஸ்
ஸிக்ஸ்டி t	ஸாட்
ஸெவன்டி t	ஸத்தார்
எய்ட்டி t	அஸீ
நைன்டி t	நவத்
ஹண்ரட் d	ஸௌ
t டூ அன்றட் d	தோஸௌ
த்ரீ அன்றட் d	தீன்சௌ
f போர் அன்றட் d	சார்சௌ
f பைவ் அன்றட் d	பான்சௌ
ஸிக்ஸ் அன்றட் d	சேசௌ
ஸெவன் அன்றட் d	ஸாத்சௌ
எயிட் அன்றட் d	ஆட்சௌ
நைன் அன்றட் d	நௌசௌ
தௌஸண்ட் d	ஹஜார்
டென் தௌஸண்ட் d	தஸ்ஹஜார்
டொண்டி t தௌஸண்ட் d	பீஸ்ஹஜார்
தர்டி t தௌஸண்ட் d	தீஸ்ஹஜார்
f பார்ட்டி t தௌஸண்ட் d	சாலீஸ்ஹஜார்
f பிப்டி t தௌஸண்ட் d	பச்சாஸ்ஹஜார்
ஸிக்ஸ்டி t தௌஸண்ட் d	ஸாட்ஹஜார்

தமிழ்	தெலுங்கு
எழுபதினுயிரம்	டெட்பைவேலு
எண்பதினுயிரம்	எனபைவேலு
தொண்ணூராயிரம்	தொம்பைவேலு
லட்சம்	லக்ஷ
கால்	காலு
அரை	அர
முக்கால்	முக்காலு
ஒண்ணேகால்	ஒகடிங்காலு
ஒண்ணரை	ஒகடின்னர
ஒண்ணேமுக்கால்	ஒகடிமுக்காலு
இரண்டேகால	ரெண்டுங்காலு
இரண்டரை	ரெண்டுன்னர
இரண்டேமுக்கால்	ரெண்டும்முக்காலு
மூணரை	மூடுன்நர

ஸம்பாஷணைகள்

அச்சு அடிக்கிறவன்	அச்சுவேயுவாடு
அது உன் எருது	அதி நீ எத்து
அதிகமான ஆசை	அதிகமைன ஆஸ
காட்டு மிருகம்	அ[illegible] மிருக
வெகு நஷ்டம்	அதிக நஷ்டமு
அனேக விதங்கள்	அனேக விதமுலு
விளையாடாதே	ஆட்லாடவத்து
இது பட்டுத்துணி	இதி பட்டுகுட்ட
எத்தனை நாள்?	என்னி தினமு?
ஒரு சிறு வீடு	ஒக சின்ன இல்லு
ஒரு வெறி நாய்	ஒக வெர்ரீ குக்க
ஒரு படி தயிர்	ஒக படி பெருகு
கண்ணை மூடு	கன்னுமுய்யி
கஷ்டமான வேலை	கஷ்டமைன பனி
கீழே உட்காரு	கிந்த கூர்ச்சுண்டு
பார்ப்பதற்கு	சூசடகொருகு
கெட்ட பையன்	செட்ட பில்லகாய
தங்கைகள் எங்கே?	[illegible]லு எக்கட?

ஆங்கிலம்	ஹிந்தி
செவண்டி t தௌசண்ட் d	ஸத்தார் ஹஜார்
எய்டி t தௌசண்ட் d	ஹனஸி ஹஜார்
நைண்டி t தௌசண்ட் d	நௌத ஹஜார்
ஹண்ரட் t தௌசண்ட d	லாக்
க்வார்ட் t டர்	சாவ்
ஹாப் f	ஆதா
திரிக்குவார்ட்டர்	பௌனு
ஒன் அண்ட்குவார்ட்டtர்	ஸவா
ஒன் அண்ட் d ஆப் f	டேட்
ஒன் அண்ட் திரீக்குவார்ட்டtர்	பௌனேதோ
டூ அண்ட் குவார்ட்டtர்	ஸவாதோ
டூ அண்ட் ஆப் f	அடாய்
டூ அண்ட் திரிகுவார்ட்டtர்	பௌனேதீன்
த்ரீ அண்ட் ஆப் f	சாடேதீன்

ஸம்பாஷணைகள்

பிரெஸ்ஸர்	ஸாப்னேவாலா
இட்டீஸ் யுவர் b புல்லக்	ஓ தேரா பயவீச்
t ஆவரிஷ்	பகுத்ஹவீஸ்
ஓயில்ட் d அனிமல்	ஜங்கல்கா ஹைவான்
மச் லாஸ்	பகுத் லுக்ஸான்
மெனி கைண் d ட்ஸ்	ஹார் கிஸம்
d டோண்ட் பிளே	கேல் நகோ
திஸ் இஸ் ஸில்க க்ளாத்	எரேஷம்கா கப்டா
ஹௌமெனி டேஸ்?	கெத்னே தின்?
எ ஸ்மால் ஹௌஸ்	ஏக் சோ t டா g கர்
எ பாட் d டாக் g	ஏக் திவாணு குத்தா
எ மெஷர் ஆப் f கர்ட் d	ஏக் சேர் ஜுவார்
ஷட் t யுவர் ஐஸ்	அங்கி முச்லே
ஹார்ட் d ஓர்க்	மொஹத்கா காம்
ஸிட் t டௌdன்	நீச்சே பைடோ
t பார் ஸீயிங்	தேக்னேகே வாஸ்தே
b யாட் b பாய்	கராப் b சொக்ரா
வெயர் ஆர் ஸிஸ்டர்ஸ்?	பான் கஹா?

தமிழ்	தெலுங்கு
தண்ணீரில் என்ன?	ஜலமுலோ ஏமி?
புத்தியில்லாத பிள்ளை	வெலிவிலேனி b பிட்டா d
வெள்ளை மயிர்	தெல்ல வெண்ட்ருகலு
வால் நட்சத்திரம்	தோக நக்ஷத்திரமு
திருடாதே	தெங்கலிஞ்ச வத்து
என் தலைக்காணி எடு	நா தலகட எத்து
என் பெயர் இராமன்	நா பேரு ராமுடு
மிகவும் கெட்டிக்காரன்	நிண்ட சமர்த்துடு
நீ போகலாம்	நீவு போவச்சுனு
உன் தகப்பன் பெயரென்ன?	நீ தண்ட்றி பேரேமி?
நான் போகவேணும்	நேனு போவலயனு
நான் பார்த்தேன்	நேனு சூசிதினி
ஓடுதல்	பருகெத்துட
மலையாறு	பர்வதமந்து நதி
படுக்கை அறை	பண்டுகொனே அர
பவழமில்லை	பகடமு லேது
பகல்மேல் வா	பகட்டி மீதி ரா
வேலை செய்யுமிடம்	பனி சேஸே தாவு
பாடத்தைச் சொல்லு	பாடமு செப்பு
கால் ரூபா	கால் ரூபா
பாடம் படி	பாடமுலு சதுவு
தருமம் பண்ணு	தர்மமு சேயுமு
வெகுநாள்	பகு தினமுலு
மதம் பிடித்த யானை	மதப டேனுக
நாமிருக்கிறோம்	மனமு உன்னமு
நல்ல மனிதன்	மஞ்சி மனுஷ்யுடு
பேசாமலிரு	மாட t லாடக வுண்டு
பேச்சைக் கேளாதே	மாட வினவத்து
நீர் யாரய்யா?	மீரு யெவரய்யா?
முகங்கழுவு	முகமு கடுகு
எசமானிச்சி	எஜமானுராலு
என்ன வேண்டும்?	ஏமி காவலயனு?
சாயம் போடுகிறவன்	ரங்கு வேயவாடு
இரண்டிலொன்று	ரெண்டிலொகடி
காலைக்குள்ளே வா	ரேபடி லோகரா

ஆங்கிலம்	இந்தி
வாட் டீஸ் இன் தி வாட்டர்?	பானீமே கியா?
ஸென்ஸ்லெஸ் சைல்ட் d	அஹமக் பாச்சா
ஒயிட் t ஹேர்	சபேத் b பால்
காமெட்	ரோவ் ஜந்த்
டோன்ட் ஸ்டீல்	சுராய் மத்
t டேக் மை பில்லோ	மேரா தக்யா உட்டா
மை நேம் இஸ் ராமன்	மேரா நாம் ராம்.
வெரி க்ளவர் மேன்	b பஹுத் சுஷார் அத்மி
யூமே கோ g	து கையே
வாட் டீஸ் யுவர் fபாதர்ஸ் நேம்?	தேரா பாப்கா நாம் க்யா
ஐ மஸ்ட் கோ g	மை ஜாஊ
ஐ ஸா	மை தேகா
ரன்னிங்	தௌட்ஊ
மவுண்ட் t டெயின் ரிவர்	பஹட்கா நத்தீ
b பெட்ரூம்	ஸேனேட்கா கொட்றி
நோ கோரல்	முங்கோகை
கம் இந்தி மிட்டே	தோர்பார்கே உப்பரா
ஓர்க்கிங் பிளேஸ்	காம் கர்ரேகா g ஜாக
ரீபீட் யுவர் லெஸன்	சபக் போலோ
கோட்டர் ருப்பி	பாவு ருபியா
ரீட் யுவர் லெஸன்	சபக் படோ
கிவ் ஆம்ஸ்	தரம் கரா
மெனி d டேஸ்	பகுத்தின்
f பாட் t எலிபெண்ட்	மஸத் ஹத்தி
உய் ஆர்	ஹம் ஹை
g குட் மேன்	அச்சா அத்மி
டோன்ட் t[illegible]க்	டாத்மக்காக்கே ரஹோ
டோன்ட் ஹியர் தி ஸ்பீச்	போஹி மத்சுன்
ஹூ ஆர் யு?	தும் கோன்?
வாஷ் யுவர் f பேஸ்	மூதோ
மிஸ்ட்ரஸ்	மாலீகநி
வாட் யு வாண்ட்?	கியா ஹோஊ
d டையர்	றங்காரா
ஒன் ஆப் f தி டூ	தோமே ஏக்
கம் வித்தின் மோரோ	ஷவுபாகே அந்தர் ஆ.

தமிழ்	தெலுங்கு
விசன மில்லாத	விஸநமு லேனி
அவனிடம் சொல்லு	வானிவத்த செப்பமு
அவனைக் கூப்பிடு	வானி பிலிவுமு
விதை நடு	வித்து நாடு d
அகலமான ஆறு	வெடல்பைன நதி
ஆயிரம் ரூபாய்	வெய்யி ரூபாயலு
வேக வைத்தல்	உட d க பெட்டமு
சந்தடி செய்யாதே	ஸத்தமு சேய வத்து
விடுமுறை	லீவு தினமு
சொகுசான வேலை	சொகுஸைன பனி
இந்த மோதிரம் என்னுடையது	ஈ உங்காமு நாதி
அவன் என்னைத் திட்டினான்	வாடு நன்னு திட்டினாடு
அது எனக்கு அவள் கொடுத்தாள்	தானினி நாகு ஆபே இச்சே
எங்களது காணமற் போனது	மாதி கானக போயெனு
நம்மவர்க ளெல்லா மெங்கே?	மனவா ரந்தரு எக்கடா?
நம்மை யார் தேடினது?	மனலனு எவரு வெதிகிரி?
அவர்கள் எங்களைத் திட்டினார்கள்	மம்மலனு வாரு திட்டிரி
நீ என் சிநேகிதன்	நீவு நா ஸ்நேஹிதுடு
இந்தப் பழம் உன்னுடையது	ஈ பண்டு நீதி
உன்னை யார் அழைத்தார்கள்?	நின்னு எவரு பிலிசிரி?
அது உனக்குகொடுக்கப்பட்டது	அதி நீ கிவ்வபட்டதி
நானுனக்கு வேறொன்று கொடுத்தேன்	நீகுநேனு வேரொக்கடியிச்சே
நீர் எங்கே போகிறீர்?	நீ ரெககட போதுன்னாரு?
அது உங்களுடையதா?	அதி மீதேனா?
உங்களை யார் திட்டினார்கள்?	மிம்முலனு எவரு திட்டிரி?
அவன் நல்ல பிள்ளை	வாடு மஞ்சி சின்னவாடு
அந்தப் பெட்டி அவனுடையது	ஆ பெட்ட வானிதி
அவனை இங்கே கூப்பிடு	வானினி இக்கடிகி பிலுவுமு
ஆகிலும் அதைஅவனுக்குக்கொடு	அயினா தானி வானிகி யிவமு
இதை அந்தஅம்மாளுக்குக்கொடு	தீனி ஆமெகு இயமு
அந்தம்மா எங்கே போயிருக்கிறாள்	ஆபெ எக்கடி போயி உண்டெனு
அம்மாளை இங்கே வரச்சொல்	ஆமெனு இகடிகி ரம்மெனு
அம்மாளுடைய தகப்பன் பேரென்ன?	ஆமெயொக்க தன்றி பேரேமி?
அது உனக்குத் தகுமா?	அதி நீகு தகுனா?
அது அவளுடையது	அதி தானிதி

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஹாவிங் நோ ஸாரி	f பிகிர் நைஸோ
tடெல் ஹிம்	உஸே போல்
கால் ஹிம்	உன்கூ புலீவ்
செட் d தி ஸீட்d	b பீஞ்ச பேர்
ஒயிட் d ரிவர்	செளபா சயாநத்தி
தவுஸன் ருபீஸ்	ஹஜார் ருபியே
b பாயிலிங	போல்ரு பக்காவ்
டோன்ட் மேக் நாயிஸ்	அவாச் மத்கர்
ஹாலி டே d	சுட்டி காதின்
வெரி குட் ஒர்க்	அச்சா காம்
தி ஸிஸ் மை ரிங்	எஹங்கோடி மேரு
ஹி அப்யூஸ்ட் d மி	உனே முஜே g காலிதியா
ஷீ g கேவ் இட் t டுமி	ஒ முஜே ஒ அவாததியா
உய் லாஸட் அவர்ஸ்	ஹமாரா கம்சயா
ஒயர் ஆர் அவர் பீபில்	ஹமாராவலே ஸோ ஹாக?
ஊ ஸர்ச்ட் d அஸ்	ஹம்லோக்கு கோங்தாண்டே
தே அப்யூஸ்ட் b அஸ்	ஹம்குஉனே காலிதியோ?
யு ஆர் மை f ப்ரெண்ட் d	அா மாரா தோஸ்த்
தி ஸீஸ் யுவர் fப்ருட் t	எ f பலசேரு
ஹ்ஊ கால் d யு?	துஜே கோன புலாயா?
தட் யிஸ் கிவண்ட்டு t யு	ஓ துஜே தியேகுவா தேதியே
ஐ ஷல் கிவயு அநதர்	துஜே அவசேத் தேவாகு
ஒய ரார் யு g.கோயிங்	தும் கஹா ஜதே ஹை
இஸ் ட் யு ர்ஸ்?	ஓஓமாராச்சியா?
ஹ்ஊ அப்யூஸ்ட் d யு?	கோன் துமுகு காலிதியா?
ஹி இஸ் எ gகுட்d bபாய்	உனே அச்சா சொக்கரா
தட் t டிஸ் இஸ் பாக்ஸ்	ஓ பெட்டி உஸ்கா
கால ஹிம் ஹியர்	உஸ் கூயா புலாவ்
g கிவ் திஸ் டு ஹிம் ஈவன்	பல்தே ஒ உஸ்குதே
g கிவ் திஸ் டு ஹார்	பலகோ ஐ ஒ அவாத்குதே
ஒயர் d டிட் d ஷி கோ g?	ஒகா g கயி?
t டெல் ஹார் t டு கம் ஹியர்	உஸ்கூ இயாகு ஆவ்கஹ
வா டீஸ் ஹர் fபாதர்ஸ் நேம்	உஸ்கா வாலித்கா நாம் கியா
இஸிட் tப்ரு பர் டு யு?	ஓதுஜேபார்பர் ஹைகியா?
இட் பிலாங் d டு t ஹர்	ஓ அவசத்கா

தமிழ்	தெலுங்கு
அதை என் விரலில் வைக்க மாட்	தானினி நாவேலுனு பெட்டனு
அவர்கள் எங்கேபோகிறார்[டேன்	வாரு எக்கட போதுன்னாரு?
இவை அவர்களுடையவை [கள்	இவி வாரிதி
அவனை உள்ளே வரச்சொல்லுங்	வானினி லோபல ரம்மனு
இதை அவருக்குக் கொடுக்கலாம்	தீனினி வாரிகி இவ்வ வச்சனு
அந்த வீட்டில் யாரிருக்கிறார்கள்?	ஆ யிண்டிலோ எவருன்னாரு?
அந்தக் குடை யாருடையது?	ஆ கொடுகு எவரிதி?
அவர் அதை யாருக்குக் கொடுத்	வாடு தானினி எவரிக்கிச்சனு
அவர் அவனை யடிக்கிறார் [தார்	வாடு வானினி கொட்டுசுன்னாடு
எது நல்லது?	எதி மேலு?
நீ எங்கே போகிறாய்?	நீவு எக்கடிகி போதுன்னாவு?
உன் தம்பி பெயரென்ன?	நீ தம்முடு பேரேமி?
அதைவிட எது குள்ளம்?	தானிகண்டே எதி பொட்டி?
இந்தப் பேனு சிவப்பில்லை	கேலமு செக்ககல் லேது
அப்பானைகள் உடைந்துவிட்டன	ஆகுண்டலு பகிலி போயிந்தி
அவைகள் எங்கே இருக்கின்றன?	அவி எக்கட வுன்னவி?
இவைகள் இங்கே இருக்கின்றன	இவி யிக்கடனேயின்னவி
அது என் கோல்	அதி நா கர்ரா
இராத்திரிக்கு மழை வரும்	இராத்திரிக்கி வான வொச்சனு
குளங்கள் நிரம்பும்	குண்டலு நிண்டுனு
அந்த ராத்திரி இருளாயிருந்தது	ஆ ராத்திரிகி சீக்டிகா உண்டனு
நீ திருடுகிறாய்	நீவு தொங்கலிஞ்சு சுன்னாவு
நான் வருகிறேன் [தாள்	நேனு வச்சுதுன்னானு
அந்தம்மாள் குழந்தையை அடித்	ஆமெ b பிட்டனு கொட்டெ
அவர்கள்மரத்தைவெட்டினார்கள்	வாரு செட்டுனு கொட்டிமுனு
அந்தம்மாள் அதைத் திருடினாள்	ஆமெ தானினி தொங்கலிஞ்செ
நீ திருடினாய்	நீவு தொங்கலிஞ்சிதிவி
நீங்கள் திருடினீர்கள் [ய்தேன்	மீரு தொங்கலிஞ்சிதிரி
நான் இன்றைக்குச் சமையல்செ	நேனு நேடிதினம் வண்டிதினி
நாங்கள் நேற்றுச் சமைத்தோம்	மேமு நின்ன வண்டிதிமி
அவள் அதை அடிக்கலாம்	அதி தானினி கொட்ட வச்சனு
நீ திருடுவாய்	நீவு தொங்கலிஞ்சகலவு
நீங்கள் திருடுவீர்கள்	மீரு தொங்கலிஞ்சகலரு
நான் நாளைக்குச் சமைப்பேன்[ம்	நேனு ரேபடிகி வண்டகலனு
நாமிப்போது சமைக்கமாட்டோ	மேமு இப்புடு வண்டலேமு

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஐவோட்கீ பிட்இன் மை fபிங்கர்	ஒமேரி உன் திலீபார் கெங்கா
ஒய ரார்தே ரகோயிங்?	உனே பஜாதேஹை?
தே பிளாங்ண்டு தெம்	ஏ உஞேரா
டெல் இம்டுt கம் இன்	உனேகு அந்தர் அவகரோ
மே ஹீய்ரகிவ் திஸ்டுt இம்	ஏ உஸ்கு தியேஜாகயா
ஹூ ஆர் இன் தட்t ஹௌஸ்?	ஓ மே கோன் ஹை?
ஊஸ் அம்பர்லா ஈஸ் தட்t?	ஓ தறி கிஸ்கா?
tடு ஊம் டிட்d ஹிகிவ் இட்?	உனே உஸே கிஸ் கு தியா?
ஹி யிஸ் dபீடிங் இம்	உதினே உஸ் கு மார்த்தாஹை
உச்சிஸ் ரகுட்d	கோன்சா அச்சா
ஒயரார் யு ரகோயிங்?	அகா ஜாதா ஹை
வாட் டீஷ் யுவர் பிரதர்ஸ் நேம்	அமாரே பாய்கா நாம்கியா?
உச்சீஸ் ஷார்ட்டர் தென் தட்	உஹஸேகோ ரகிட்டா
திஸ்பெங் இஸ்நாட் மன்டெட்	ஏகலம் சிலா குவானே
தோஸ்பாட்ஸ் ஆர் dப்ரோகென்	ஓஹண்டியாபுட்கயே
ஒயரார் தே?	ஒஹாஹை?
தீஸ் ஆர் ஹியர் ஒன்ஸ்	எஸோப ஹிபாத் ஹய்
இடிஸ் மை ஸ்டிக்	ஏ மேரு லக்டி
இட்வில்ரெயின் திஸ் நையிட்	ராத்குபர்சா த்ஹாங்கா
tடாங்ஸ் வுல் பிf பில்ட் d	பாவட்டயா பாஜாகே
தட்நைட்வாஸ்,வெரிd டார்க்	ஓராத் ஹந்தாரா ரகயா
யு ஆர் ஸ்டீலிங்	அசு ராதார்ஹை
ஐ ஆம் கமிங்	மை ஆதாகு
ஷி பெட் ஹர் ஞ்சல்ட்d	உனே பச்சேகு மாரி
தேகட் திட்ரீ	உனே ஜாட்கு கத்தரே
ஷி ஸ்டோல் தட்	உஞே உஸே சுராயி
யு ஸ்டோல	அ சுராய்ப
யு ஸ்டோல்	தும் கராஹே
ஐ கூக்ட்d திஸ் டேd	மை ஆச்சே தின் பகாயா
உய் கூக்ட்d எஸ்டர் டேd	இம் கல்பகாயா
ஹிகென் dபிட் டிட்	உனே மார்மேஸக்தி
யு கென் ஸ்டீல்	அசுரானே ஸக்தா
யு உல் ஸ்டீல்	அ சுரானே ஸங்கெதியா
ஐ ஷெல் கூக் டுமாரோ	நட்சுபாபாகானேஸக்தா
உய் கெனட் கூக் ரீனா	ஹம் அபு பகானே நைசக்தா

தமிழ்	தெலுங்கு
அவர்கள் அவனை அடிப்பார்கள்	வாரு வானினி கொட்டுதுரு
நீ இப்போ திருடுகிறாய்	நீவு இப்புடு தொங்கலின்சுதாவு
இவள் உன் சகோதரி	இதி நீ ஸகோதரி
நாங்க ளவனை நம்பமாட்டோம்	மேமு வானி நம்மமு
நீ அவனால் கொல்லப்பட்டாய்	நீவு வானிசேத சம்பபடிதிவி
நீர் அவரால் வெல்லப்பட்டீர்	மீரு வாரிசேத ஜெயம்பபடி
நான் அவனால் கெலிக்கப்பட்டேன்	நேனு வானிசேத மெலுவபடிதி
கறுப்பு மனிதன்	நல்லனி மனுஷி
நடக்கை நல்லது	நடத்த மஞ்சிது
ஆற்றின் ஜலம்	நதியொக்க நீள்ளு
அவள் அவனை யடிக்கிறாள்	ஆமெ வானினி கொட்டுசுன்னதி
நீர் அதை அச்சிடச் செய்வீரா?	மீருலாங்கிஅச்சு வெயிஞ்சுதாரா?
அவள் இங்கே யிருப்பாள்	ஆமெ இக்கட உண்டுனு
அங்கே யார் இருந்தார்கள்?	அக்கட எவருண்டிரி
அவர்கள் எங்கே போனார்கள்?	வாரு எக்கடகி போயிரி?
அவன் பாடுவான்	வாடு பாடகலடு
அவர்க ளிதுவரைக்கும் வரவில்லை	வாரு இதுவரகு ராலேது
ஆனால் இப்போ வருவார்	அயிதே இப்புடு வச்சுதுரு
அங்கே போய் பாரும்	அக்கடிகி போயி சூடுமு
நான் மேலே போகிறேன்	நேனு பைகி போதுன்னானு
அவர்கள் எங்கு மில்லை	வாரு எக்கடனு லேது
அவள் அப்போதே குதித்தாள்	ஆமெ முந்தானே துமிகினதி
நான் இதிலே விழப்போகிறேன்	நேனு தீனிலோ படபோதானு
இது பின்னே போச்சுது	இதி வெனக்கு போயினதி
நாங்க ளவர்கள் குழந்தைகள்	மேமு வாரி பிட்டலமு
யாரோ வருகிறார்	எவரோ வச்சுதன்னாரு
நாமதைப் போகவிட்டோம்	மனமு தனினி போனிச்சிதிமி
இவைகள் இங்கே யிருக்கின்றன	இவி இக்கடனே உன்னவி
அங்கே ஒரு வீடிருக்கிறது	அக்கட ஒக இல்லு உன்னதி
எழுந்து தெருவுக்குப் போ	லேசி வீதிகி போகலவா
அந்தக் கூடை கத்தரிக்காய்விலை என்ன?	ஆகம்ப வங்காயலு வெல யேமி?
ஐந்து வண்டிக ளெங்கே?	ஐது பண்டிலு எக்கட?
அவனுக்குப் பல் இல்லை	வானிகி பல்லு லேது
அவள் சமைத்து வைத்தாள்	ஆமெ வண்டி பெட்டெனு

ஆங்கிலம்	இந்தி
தே வில் b பீட் ஹிம்	உனே உஸே மாரேகா
யு ஆர் ஸ்டீலிங் ரௌ	தூ அப் சுராதா
திஸ் கர்ல் ஈஸ் யுவர் ஸிஸ்டர்	இஸே தோ பஹின்
உய் ஒன்ட் b பிலீவ் ஹிம்	ஹம் உஸெஸை யுத்யாகே
யுவர் கில்ட் b பை ஹிம்	உஸே தூ மாரேகயா
யூ வெர்கான் சாப்டை தெம்	தூமே உனஸெ ஜீத்கயே
ஐ வாஸ் கான்கர்ட் d பைbஹிம்	மை உஸே ஜீத்கயா
b பிளாக் மேன்	காலா அதமி
காண்டக்ட் இஸ் குட் d	சால்சலன் அச்சா
ரிவர் வாட்டர்	நத்தீகா பாணி
ஷி ஈஸ் b பீடிங் ஹிம்	ஒ உஸ்குமார்த்தே
உல் யு கிவ் திஸ்டு பிரின்ட்?	தூ ற உஸே சாபாதாலாகேதியா?
ஹி வுல் பிஹியா லொன்	உனே ஹெமீச்
ஊ வோர் தே?	ஸஹு கோன்ரஹே?
ஒயர் டிட்தே கோ?	உன்றோ காஙகயே
ஹீ வுல் ஸிங் திஸ் டைம்	உனே கனே ஸந்தா
தே d டிட்நாட் கம் அண்டில்	உனே ஆப்லக்கை ஆயே
b பட்வென் இ வுட்கம்	பல்கே கப் ஆகே
g கோ அண் ஸி தேர்	வஹா ஜாக் தேக்
ஐ ஆம் g கோயிங் அப்	மை உப்பர் ஜாதாஹு
தெ ஆா நாட் எனிவொயர்	உன்றோ கஹாம்பிகை
ஷி ஜம்ட்ட் d தென் அலோன்	உனே ஆகெச் குதி
ஐ ஆம் கோயிங்டுtயால் இந்திஸ்	மை உஸ்மே கிர்னே ஜாதா
உட் வெண்ட் பாக்வேட் d	ஓ பிச் சோசயா
இய் ஆர் தேர் சில்ட்றன்	ஹம் உன்கே பச்சாகும்
ஸம் ஒன்ஸ் கமிங்	கை ஷக்ஸ் ஆதா
உய் லெட்டிட் t டு கோ	ஹம் உலோ ஜானேஹெ
தீஸ் ஆர் இயர்	ஏ யஹாஹை
தேரீஸ் ஏ ஹௌஸ்	வ்ஹமே எககர்ஹை
வில் யு கோ t டு திஸ் ஸ்ட்ரீட் t	g கல்லிகு ஜானே ரஸ்தாகியா
வாட்டிஸ் தி ப்ரைஸ் ஆப்தட் b பாஸ்கெட் ஆப்பிரிஞ்ஜால்ஸ்	ஓடோக்ரு பைங்கன் தாம்கியா?
ஒயரார்தி f பைவ் கியாரேஜஸ்?	பான்ச் சாடியா கஹா?
ஹீ ஹாஸ் நோ டீத்	உனே தான்தா நை
ஹீ இஸ் கூக்ட்)	ஃஉனே பாகர் ரகீ?

தமிழ்	தெலுங்கு
அவன் பழம் கொடுத்தான்	வாடு பண்டு இச்சினாடு
அவன் ஏன் வரவில்லை?	வாடு யேல ராலேது?
எனக்குக் குளிரில்லை	நாகு சலிலேது
அவன வேலை கெட்டது	வானி பனி செட்டதி
என்னை இராசா பார்த்தான்	நன்னு ராசா சூசெனு
இங்கே இடமில்லை	இக்கட தாவு லேது
கிணறு நிறைந்ததா?	பாயி நிண்டினதா
அவர்கள் பேச்சைத்தப்பினார்கள்	வாரு மாடனு தப்பிரி
அவள் பாலைக் கொண்டுவந்தாள்	அதி பாலு தெச்சனு
எனக்கு வெட்கமில்லை	நாகு ஸிக்கு லேது
அவன் நேற்று வந்தான்	வாடு நின்ன வச்சினாடு
அவர்கள் கீழே இருந்தார்கள்	வாரு கிந்த னுண்டிரி
அவனுக்கு இஷ்டமில்லை	ஆமெகு ப்ரிதி லேது
நல்ல பேச்சைச் சொல்லு	மஞ்சி மாட்ட செப்புமு
பொய் சொல்லாதே	அபத்தமு செப்ப வத்து
இங்கேகொஞ்சம்பேர்வந்தார்கள்	இக்கடிக்கி கொந்தரு வச்சிரி
இருட்டுக்காலம் நல்லதா	சீகடி காலமு மஞ்சிதா?
வெயில்மாத்திரம் நல்லதல்ல	எண்டமாத்திரமு மஞ்சிதி காது
நீங்களக்குளத்தில் முழுகினீரா?	மீரு ஆகுண்டலோ முநிகிதீரா?
அவள் கதவைத் திறந்துகொண்டிருந்தாள்	ஆமே தலுபுலு தீயுசுண்டெனு
சரீர பலத்தைவிட நீதி பெரிது	சரீரபலமுகண்டே நீதியெக்குவ
உன் கிளி பேசுமா?	நீ சிலுக மாட்லாட கலதா?
என் கிளி பேசும்	நா சிலுக மாட்லாட கலது
எந்தப் பாஷை பேசும்?	ஏமி பாஷை மாட்லாட கலது?
ஐயா துலுக்கு பாஷை பேசும்	அய்யா துரக பாஷை மாட்லாட கலது
நீ அதை எவ்வளவுக்கு வாங்கினாய்?	நீவு தானி எந்தகு கொண்டிவி?
நானதைப் பத்துரூபாய்க்குவாங்கினேன்	நேனு தான்னி பதிரூபா யலகு கொண்டினி
உங்கள்வீட்டில்பூனை இருக்கிறதா	மீ யிண்டிலோ பில்லி யுன்னதா?
ஏன் அப்படிக் கேட்கிறீர்?	ஏல ஆலாகு அடுக்குதாவு?
எல்லாம் சவுக்கியத்துக்காக	அந்தா நீ சௌக்கியமுனகு
சொன்ன வார்த்தை தப்பாதே	அநிக மாட்ட தப்பவத்து

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஹவ் g கேவ் ப்ரூட்	உனே பல்தியா
ஓப் ஈ டிட் நாட் கம்?	உனே கேஹு உனே ஆயா?
ஐ ஹாவ் நோ கூல்நெஸ்	முஜே கண்ட் நை
இலாஸ்ட் t இஸ் ஒர்க்	உகான் காப்பராப் கயா
கிங் ஸா மி	முஜே ராஜா தேகே
இயரீஸ் நோ ப்ளேஸ்	இஜ ஜாயினே
இஸ் தி வெல் f பில்ட் d	பாவ் டீ பாயாகியா
தே f பெயில்ட் d தேர் ஸ்பீச்	உநே பாதடல் கயே
ஷீ b ப்றிங் தி மில்க்	உநோ தூக் லோகாராயி
ஐ ஹாவ் நோ ஷேம்	முஜே ஷரம் நை
இ கேம் எஸ்டர்டே d	உனே கல் ஆயா
தே வர் d டௌன்	உகோ நிச்சேரஹோ
ஷி ஆஸ் நோ கைண்ட்நெஸ்	ஒ அவி ரக்கு குஷீநை
ஸே b பெட்டர் ஒர்ட d ஸ்	அச்சா b பாத் b போல்
டோன்ட் t டெல் லைஸ்	ஜூட் பாத்மத் போல்
ஸம் பீபில் கேம் இயர்	ய ஆங்கு தோடே ஆயே
இஸ் டார்க்நெஸ் b பெட்டர்?	ஹந்தா நீ நாத் அச்சா கியா
தி ஸன்ஒன் ஷீ இஸநாட்பெட்டர்	ஆப் அச்சா நை
டிட்யுபேத் இன் தி டான்க்? [ர்	ஆம் ஒபாவடி மோஸயே கியா
ஷி வாஸ் ஓப்னிங் தி d டோர்	உனே தர்வாஜா கோல்தி ரகி
விஸ்ட்dம் ஈஸ்கிரேட் தான் குட் ஹெல்த்	பதங்கேகுலத்தே இந்தசாப்படே
வில் யுவர் பேரட்·ஸ்பீக்?	தோரா தோதா பாத்கர்நேசக்தா?
மை பேரட் வில் ஸ்பீக்	மேரா தோதா பாத் கானேச்
வாட் லாங்வேஜ் வில ஸ்பீக?	கோன்சா போலீ பாத்கானே?
லார் இட்வில் ஸ்பீக் இண்டுஸ் தானி	அஜாத் முஸல்மான் பாத்கர் நேசக்தா
f பார் b ஹௌமச்சு யுபாட்டிட்	இ உஸோகியா கியத்குலியா
ஐ பாட்டிட் f பார் டென் ருபீஸ்	மை உஸேதன் ருபியேகுலி
இஸ் தோகேட் இன்யுவர் அவஸ்	தா மாரே கர்மே பில்லி ஐகியா?
bபார்வாட் பர்பஸ் யுஆர் ஆஸ்கிம்	கெவு உம்மாபக் பூஸிதேஸ்
ஆல் பார்யுவர் g குட் ஹெல்த்	சோப்தேரா கூ புகு
டோன்ட் t பிரேக்யுவர் ப்ராமிஸ்	போலாகு ஹர்பாத் இஸ்காமக்க

தமிழ்	தெலுங்கு
அவள் உன்னுடன் என்னசொன்னாள்? [சொல்லவில்லை	அதி நீதோ ஏமி செப்பனு?
என்னுடன் அவள் ஒன்றும்	நாதோ அதி ஏமின்னு செப்பலே
அடக்கமாய் நடந்துகொள்	அணுகுவதோ நடசுகொனு [து
வாழைப்பழம் குலை விலை என்ன	அரடிபண்டு கொல யேமி?
விளையாடுஞ் சமயம்	ஆட்லாடே சமயமு
இலையுதிர் காலம்	ஆகுலு ராலே காலமு
கள்ளு குடிப்பது கெட்டது	கள்ளு தாகுட செடடதி
காத்துக்கொண்டிராதே	காசுகோனி யுண்டவத்தமு
காலத்தில் சாப்பிடு	காலமுகநு போசனமு சேயுமு
கெட்டியாய்ப் பேசு	கட்டிகா மாட்டலாடு
உபாத்தியாயர் எங்கே?	சதுவாலையவாரு எக்கட?
மரம் வளர்ந்தது	செட்டு பெருகினது
தேங்காயை உடை	டெங்காயலு பகலகொட்டு
தேயிலைவிலை என்ன? [யாதே	தேயாகு வெல ஏமி?
துன்மார்க்கமான காரியஞ் செய்	துர்மார்க்க காரியமு சேயகா
நீ என் மேலே நடப்பாயா?	நீவு நாமீத எக்கி நடவகலவா?
எண்ணெய் விற்கிறவன்	நூன அம்மேடிவாடு
வாயைத் திற	
பிணத்தைப் புதைக்கும் இடம்	நோருனு பூட்செ தாவு
புத்தகங்களைப் படி	புஸ்தகமுலனு சதுவு
உயரமான மலை	பொடுகைன பர்வதமு
பேத்தி யில்லை	மானமராலு லேது
பேசு பேசு	மாட்லாடு மாட்லாடு
மேகம் ஜலம் கொடுக்கும்	மேகமு ஜலமிச்சனு
அவனால் காரியமாகுமா?	வாரிவல்ல கார்ய மௌனா?
அவைகளை இங்கே கொண்டுவா	வாடினி இகட தீசுகோனிரு
சரக்குக ளிருக்கின்றன	ஸருக்குலு உன்னவி
சரியாய்ப் பேசு	சரிகா மாட்லாடு
ஸ்நானம் பண்ணும் ஆறு	ஸ்நானமு சேயு நதி
சேவகன் எங்கே?	சேவகுடு எக்கட?
ஆனாலது எனக்கு வேண்டாம்	அயிதுத நாகதி வத்து
அதிக ஆழமான கிணறு	அதிகமைன
அவள் வேடிக்கை பார்த்தாள்	அதி வேடுகனு

ஆங்கிலம்	இந்தி
வாட் b டிட் ஷி ஸே வித் யு	ஒ தோரா சேகியா போதி
ஷிd டிட் நாட் சே யெனி திங்	மேரா சே உஸ்ன கூக்சை போலி
பி b கொயட்t	அகப்சேசல்
வாடீஸ் தி ப்ரைஸ் ஆப்தி பன்ஞ் ஆப் பிளாண்டீயன்?	மெளஸ்காஜே-சேகாகிமத்கியா [லைஹ?
பளேயிங் t டைம்	கேல் நேகா ஒகத் •
ஆட்டம் சீசன்	பத்தே ஜடநேகேதிகா
b ட்ரிங்கிங் டாடி இஸ் b பியாட்	செந்திபிஞ க்ருப்
டோன்ட் வெயிட்	இந்திஜாரி கேமத்ரஹோ
டேக் fபூட் இன் ப்ராபர் t டைம்	ஒ கத்பர்காவு
ஸ்பீக் லௌட் d லி	g கட பாத்கர்ஜோர்சேபாத்கர்
ஒயரீஸ் தி t டீச்சர்?	உஸ்த்தாத் கஹா?
ட்ரீ g க்ரூ	ஜாட்d பட் g கயா
ப்ரேக்தி கோகொனட்	நாரல்கு போடd
வாட்டீஸ்தி பிரைஸ் ஆப் தி டீ?	சாகாபததேகர்கிமத்கியா?
டோன்ட் மேக் மிஸ்சீப்	பத்காம்மத்கர்
வில்யு வாக் அப்பான் மி?	தூமாரே பர்சட்காசல் ஹுக
ஆயில் மேன்	தேல் டேபே சனேவாலா
ஓபன் தி மெளத்	மூ கோல்
b பரியல் ப்ளேஸ்	கபர்ஸ்தான்
சட் தி b புக்ஸ்	கிதாப் பட d
ஹை மௌண்டன்	ஊன்ஸா பஹாட்
நோ காண்ட் d டாட்டர்	நாகத்தி கை
ஸ்பீக் ஸ்பீக	பாத்கர் பாத்கர்
க்லௌட வில்கிவ் வாட்டர்	அபார் பானிதேகா
உல்ஷி பெர்பாரம் b பிஸிநெஸ்?	உங்காசேகாம் ஹோங்காகியா
b பிரிங் தெம் இயர்	உக்கூஸிங்காலேகாா ஹிங்
தேர் ஆர் g கூட்ஸ்	அஜ்பாப்ஹை
ஸ்பீக் ப்ராபர்லி	பராபர் பாத்கர்
b பேத்திங் ரிவர்	கானே காந்தி
ஒயரீஸ் ஸர்வெண்ட்?	ஜவான்கா
b பட் ஜடோண்ட் வாண்டிட்	மசர்முஜே ஒளகோ
வெரி d டீப் வெல	ஜியாரதடேடாகன்காபாவுடி
ஷி லுக t டமாஷ்	உனே தமாஷாதேகி

தமிழ்	தெலுங்கு
அரை மணி பொறுத்து வா	அர கண்ட தாளி ரா
அது எனக்கு வாந்தி உண்டு பண்ணினது	அதிநாகு வாந்தி கலகசேஸினதி
அது சதுரமான பலகை	அதி சதுரமைன பலகா
பொய்சொல்லி பிழைக்காதே	அபத்தமு செப்பி பலுசவத்து
அது மரத்திலிருந்து கீழேவிழுந்த[து	அதி செட்டுனுஞ்சி கிந்தபடினதி
அந்தவேலையை அவன்செய்வானு	ஆ பனினி வாடு சேயகலாடா
அந்தப் பழம் கெட்டுப் போச்சு	ஆ பண்டு ஸெடிபோயினதி
அந்தத் தோட்டக்காரன் பேரெ[ன்ன?	ஆ தோடவாடு பேரேமி?
பசு பாலைத் தருகின்றது	ஆவு பாலு இஸ்துனனதி
அந்த ஸ்திரியின் பேரென்ன?	ஆ ஆடதானி பேரேமி?
ஆகாயம் உயரமா யிருக்கின்றது	ஆகாசமு பொடுகுகா வுன்னதி
அந்த மரம் நிழலைத் தருகின்றது	ஆ செட்டு நீட இஸ்துன்னதி
அந்த ஆயுதத்தை வாங்கிக் கொ[ண்டுவா	ஆ ஆயுதமு தீசுகொனிரா
இனி நீ அதை எடு	இங்க்க நீவு தானினி எத்தமு
இது மஞ்சள் நிறமுள்ள பொன்	இதி பசுபு வாணமு கலபங்காரு
இன்னும் இராத்திரி சாப்பாடாக வில்லை	இங்க்க ராத்திரி போஜனமுஆவலேது
வீடு கட்டுகிறது மிகவும் கஷ்டம்	இல்லு கட்டேதி நிண்டதா கஷ்டமு
செங்கல்லு உபயோகமானது	இடிகராலு உபயோக மைநதி
இன்னும் இரண்டு நாள் போகட்டு[ம்	இங்க்க ரெண்டு தினமுலு பேனி
இது ஒரு சரியான வழி	இதி ஒக சரியைன தோவ
இது நாங்கள் போன வழி	இதி மேமு போன தோவ
இங்கே நானிருக்கிறேன்	இககட நேனு உண்டுநானு
இது சொகுசான கொம்பு	இது சொகுஸைன கொய்ய
இந்த வேலை என்னாலாகாது	ஈ பனி நாசேதா காநேரது
இந்தப் பூமிக்கு அதிகாரியார்?	ஈ பூமிகி அதிகாரி எவரு?
இந்தக் குழந்தையை எடு	ஈ பிட்டனு எத்து
இந்த மருந்தை நீ குடி	ஈ மந்துனு நீவு தாகு
இந்தப் பல்லு நோவெடுக்கிறது	ஈ பல்லு நொப்பி எத்துந்நதி
உப்பு விற்கிறவனை இங்கே கூப்பி[டு	உப்பம்மேவாண்ணி யிககட பிலு[மு
வெயில் நன்றாய் காய்கிறது	எண்ட பாகு காசுன்னதி
எலி வளை இதுதானு?	எலிக பொக்க யிதிதானு?
ஏன் அலட்சியம் செய்கிறாய்?	எந்துகு ஆலஸ்யமு சேயிசுன்னு

ஆங்கிலம்	இந்தி
கம் ஆப் f டர் ஹூாபனவர் இட்மேட் d டு ஷாமிட்	ஆதா முஜேகண்டா சபர்கர் ஆவ் ஓ முஜே நைகராயா
தர்டிஸ் ஸ்கோயர் போர்டு d	ஓ சௌகோ ரீகாதக்கா
மே வுய்லிவ் ஆன் லையிங் [ட்றீ	குட்போல்கர் ஜிருகை
இட்tபெல்டௌன் f ப்ரம்தி	ஓஜகட்மேசே ரிச்தசகிர்கியா?
வில்தட்மியான டு d திஸ் ஓர்க்	ஓ காம் உனே கர்னே ஸத்தாகி
தட் f ப்ருட்வாஸ் ஸ்பாயில்ட்d	ஓ பல்கருப் ஒகியா
வாடிஸ்திநேம் ஆப்தி கார்ட்dனர்	ஓ மயலீகர் நாம்கியா?
கௌ g கிவ்ஸ் மில்க்	காய்தூத்தேதாஹை
வாடீஸ் தி நேம் ஆப் தட்வுமன்?	ஓ அவுரத்கா நாயகியா
திஸ் ஸ்கை யிஸ் ஐ	அஸ்மான் உப்பர்ஹை
தட்டிறீ இவ்ஸ் ஏ ஷெல்tடர்	ஓ ஜாட்வுசதே தாஹை
b ப்றிங் தட் வெப்பன்	ஓ ஹதியார்க்கு லேகரா
இயராப் tடர் யு டேக்தட்	இஸகேபாஜத்து உடாகர்
திஸிஸ்தி g கோல்ட் d ரிபைல்ஸ் ஸாபறன் கலர்	ஏ ஹல்தீகாரங் ஹூயாகுஸ்ன்ன
திஸப்பா ஈஸ்நாட்யெட் கூக்ட்d	ஏசோஹல்தீசாரஸ்மாவிக்ஹை
இடீஸ்வெரி டிபிகல்ட்டு b பில்ட் ஏ அவுஸ்	அபீராத்நா போஜன் ரைபகாயா கர்கர்த்தேகாம பகூத்மேஹு
பிரிக்ஸ் ஆர் யூஸ்புல்	ஹிட்டாராம் ஆநே
வெயிட் f பார டு dடேஸ்	அபிதோ தின்ஜார்தே
திஸிஸ் ஏ ப்ருபர்வே	ஏ யேக் ஸீதாரஸ்தா
திஸிஸ் தி வே வுய்வெண்ட்	ஏ ஹம் கயேசோ ரஸ்தா
ஐ ஆம் இயர்	...ம ஹூா ரதாஹூான்
திஸிஸ் வெரி நைஸ் ஸ்டிக்	ஏ அச்சாலக்டி
ஐ வொன்ட் டு d திஸ் ஓர்க்	ஏ காம்மேரேஸே வோஸ்காஹை
ஊஇஸ்தி ஓனர் ஆப்திலாண்ட்ஸ்	ஏ ஜமீன்கா ஹூமத் வாலா
t டேக திஸ் சைல்ட்d	ஏ பச்சேகு உடால்
ட்றிங்க் திஸ் மெடிஷன்	ஏ தவாயிகு தூபி
தி டீத் யிஸ் பெய்னிங்	ஏ தாத்துத்தாஹை
கால்தி மான ஊஸெல்சால்ட்	கம்மகபேச்னே வாலா புலாவ்
தி ஸன் ஷைன்ஸ் வெல்	தூப் அச்சா ஹோதாஹை
ஈஸ்தி திஸ் ஹோல் ஆப்திருட்?	குவேகால் ஏ யிக்கியா
ஒய் ஆர் யு d டிலேயிங்?	காயிரு தேரீ கத்தாஹை

தமிழ்	தெலுங்கு
எப்போதும் தப்பிதம்பண்ணுதே	எப்புடுனு நீவு தப்பிதமு சேயகா
ஏன் ஆலஸ்யமாய் வந்தாய்?	ஏல ஆலஸ்யமுகா வச்சினாவு
கப்பல்கள் சமுத்திரத்தில் ஓடுகின்றன	வாடலு சமுத்ரமுலோ பருகெத்துன்னவி
புல் பச்சையா யிருக்கிறது	கசவு பச்சகா உண்டுன்னதி
கண்ணால் கண்டதைக்கைகளால் செய்யலாம்	கன்னுலார சூசினதி சேதுலார சேய வச்சுனு
காக்கை ஓடுகின்றது	காகி பருகெத்துன்னதி
கழுதை மூட்டையைச் சுமக்கும்	காட்டெத மூடலுயெத்துனு
நாய் குலைக்கும்	குக்க அருசுனு
பூனை எலியைப் பிடிக்கும்	பில்லி எலிகனு பட்டுனு
காகை பறக்கும்	காக்கி எகுருனு
பாம்பு பாலைக் குடிக்கும்	பாமு பாலுதாகுனு
எருது வண்டி யிழுக்கும்	எத்து பண்டியீட்சுனு
சில பக்ஷிகள் பாடும்	கொன்னி பக்ஷுலு பாடுனு
குழந்தைகள் அழும்	பிட்ட ஏட்சுனு
பசு பாலைத்தரும்	ஆவு பாலு யிச்சுனு [ரா
இடையனை இட்டுக்கொண்டு வா	கொல்லவாண்ணி பிலுசுகொனி
பாய்மேலதை வைத்தான்	சாபமீத வாடு தான்னி வஞ்சே
இது புதிய நெல்லுதானே?	இதி கொத்த வட்லேனா
மரம் அழகா யிருக்கிறது	செட்டு அந்தமுகா உன்னதி
சொன்னசொல்லை கேட்கவேண்	செப்பின மாடனி வினவலனு
செடியிலிருந்துகீழேவிழுந்த[டும்	செட்லோ நுண்டி கிந்தபடின
செடியை அவன் வெட்டிவிட்டா	செட்டுனுவாடுகொண்டிவேசினாடு
காது ஓசையைக் கேட்கும் [ன்	செவி தவனிநி வினுனு [மு
தாய்தந்தையைமரியாதைபண்ணு	தல்லி தண்ட்ரீலனு மரியாதைசெய்
பணத்தினுடைய ஆசைகெட்டது	த்ரவ்யமு யொக்க ஆசசெட்டதி
அதை எங்கே வைத்தாய்?	தானி யெக்கட பெட்டிதிவி?
எனக்கிது நல்ல காலமாயிருக்கு	நாகிதி மஞ்சிகாலமுகா உன்னதி
எனக்கு இங்கிலீஷ்படிக்கஇஷ்டமிருக்கிறது	நாகு இங்கிலீஷ் சதுவுடகு யிஷ்டமுன்னதி
எனக்கு உன்னைப்பார்க்க அபேக்ஷையா யிருக்கிறது	நாகுநின்னு சூடவலனெனி அபேக்ஷ உன்னதி
எனக்காகக் காத்துக்கொண்டிரு	நாகுகானு கார்சுகொனியுண்டு
என புத்தகத்தைக் கொண்டுவா	நாபுஸ்தகமு யெத்துகொனிரா

ஆங்கிலம்

டோண்ட் மேக் எனி மிஸ்டேக்
ஓய் d டிட்யூ கம் லேட் t
திஷிப்ஸ் ஆர் ஸெயிலிங் இந்திஸீ

தி g க்ரூஸ் இஸ் க்றீன்
உய் கென் டு திஸ்வுச் வாஸ்
ஸீன் பை ஜஸ்
தி க்ரே f ப்ளேஸ்
தி ஆஸ் வில் கியாரி பண்டில்
தி d டாக் வுல் b பார்க்
தி காட்வுல் காட் ரேட்
தி க்ரே வுல் f ப்ளே
தி ஸ்நேக் வுல் d டிரிங்க் மில்க்
தி b புல்லக வுல ட்ரா தி கார்ட்
ஸம் பர்ட்ஸ் ஸிங்

தி சைல்ட் வுல் க்ரை
தி கௌ வுல் கிவ் மிலக்
கால் தி ஷெப்பர்d
ஹி கெப்ட் ஆன்தி மாட்
இஸ் திஸ் தி ஙியூ பாடி
தி ட்ரீ இஸ் வெரி பியூட்டிபுல்
மஸ்ட் இயர் தி ஓர்ட்ஸ்
ஹி f பெல ப்ரம தி ட்றீ
ஹி கட் டௌன் ட்றீஸ்
இயர் வுல் இயர் தி நாய்ஸ்
யூ ஓபே யுவர் பேரன்ட்ஸ்
டு ஆவயிஷஸ் பார்மணிஇஸ்வெரி
ஹெறாயர் டிட்யூ கீப்பிட்[பியாட்
இட்டீஸ் வெரிகுட்d டயம்டு மி
ஐ விஷ் டு ரீட்dஇஙகிலீஷ்
ஐ விஷ் டு ஸீ யு

வெயிட்fபார் மி
யூ d ப்ரிங் மை b புக்

இந்தி

கபீகுதா தங்ஷீர்மத்கர்
செவ் தெரிஜே ஆயா?
ஜஹாஜாதர் யோ தௌச்
ஹை
g காஸ் அர்யாரா அதா
ஆன்க்கோஸேதே சோகோ
தாம்செக்றேஜா
கவ்வாதவுட் தாஹோ
கத்தர் முட்டே போவேகா
குத்தா பேர்கேங்கா
பில்லி சுவேகு பகடேங்க
கவ்வா தவுட்தா
ஸர்ப் தூத் பீங்கா
பயல்கா டிகேஞ் சேங்கா
கேடேசுடியா காங்கே

பச்சா ரோங்கா
காய் தூத் தேங்கா
தல்கற்கு புலாலேகஜ
டோர்மேடேஉஸே உனேரக்யா
எனிவா தானகியா
ஜாட் லர்சலாஹய்
டோலேஸோ போலீசுன்ன
ஜாட்மேஸே நீச்சே கிர்ஜா
உஜே ஜாட்மு சுத்காதியா
கான் அவாஸ் சுநேங்கா
மா பாப்கு மங்தபாகா
பைஸேகா இரிஸ்புராஹை
உஸ்கூக் கஹாயஸக்யா
கமுமு அச்சா ஒகத் ஜஷிகர்ஷி
முஜே அங்கரீச பண்ணேகா
முஜேதுஜேதேகாகேகேல்சாதே
தில்ஹதா
மேரோவாஸ்தேயிந்திஜா ரிமீர
மேரா கிதாப் யேகரு [ஹோ

தமிழ்	தெலுங்கு
எனக்கு வயிறு நோவெடுக்கிறது	நாகுகடுப்புநொப்பிஎத்துசுந்நதி
எனக்கு முப்பத்திமூன்று வயதாச்சுது	நாகுமுப்பைமூடு சம்வத்ரமுலாயினதி
என் பை காலியா யிருக்கிறது	நா ஸஞ்சிஉத்ததிகா யுன்னதி
நாக்கில் எலும்பு இல்லை	நாலிகலோ எமுக லேது
நாணயம் கெட்ட மனிதன்	நாணயமுசெடிபோயின மனுஷி
நாலு பைசாவுக்கு கூலி பேசு	நாலு பைசாகுல கூலிமாட்லாடு
என் பேச்சு கேட்பாயா?	நா மாட்ட வினவாலா?
உன்னை யார் அனுப்பினது?	நின்னு எவரு பம்பினதி?
நீ இங்கிலீஸ் பேசுவாயா?	நீவு இங்கிலீஷு மாட்லாடகலவா
உனக்குப் புத்தக மிருக்கிறதா?	நீக்கு புஸ்தக முன்னதா?
நீ வேலை செய்வாயா?	நீவு பனி சேயகலவா?
உன் பாடத்தைச் சொல்வாயா?	நீ பாடமுனு செப்பகலவா?
உன்கால் அழுக்கா யிருக்கிறது	நீ காலு முரகிகா வுன்னதி
உன் பேரை முன்னே சொல்	நீ பேருனு முந்துகா செப்பு
உன் தலைப்பாகை அழுக்கா யிருக்கிறது	நீ தல்பாக முறிகிகா வுன்னதி
உனக்கு சில பேச்சுகள்தெரியும்	நீக்கு கொன்னி மாட்டலுதெலுஸானு
உன் புத்தகத்தை அவனுக்குக் கொடு	நீ புஸ்தகமுலு வானிகி இய்யி
நீ இன்னொரு நாளிரு	நீவு இங்கொக தினமு உண்டு
நீஓட்டைச் சம்பாதித்துவிட்டைமூடு	நீவு பொங்குலனு சம்பாரிஞ்சி இல்லு மூய்யுமு
உன் மயிர் குள்ளமா யிருக்கிறது	நீ வெண்டிகலுகுருசுகாயுன்னதி
உன் வலது கையை நீ தொடு	நீ குடிசேதி நீவு சாகு
உன் இடது கையை கீழே விடு	நீ எடம சேதினி கிந்தவிடுமு
உன்னிடத்திலே உட்காரு	நீ தாவலோ கூர்ச்சுண்டுமு
உன் மைத்துனன் எங்கே?	நீபாமறிதி எக்கட வுன்னாடு?
உன் பெண்ஜாதி பேரென்ன?	நீபார்ய பேரேமி?
உன் பல்லை விளக்கி முகத்தைக் கழுவு	நீவு பண்லுதோமி முகமுலகடுகு
மயிலாடுகிறது	நெமிலி யாடுசன்னதி
நீ முழங்கால்மேலே நில்லு	நீவு மேகாலிமீதே நிலவமு
மயிலிறகு மிகவும் அழகு	நெமிலிநெக்க மிக்க அந்தமு
நான் நேற்று அவருக்கு ஒரு கடிதம் எழுதினேன்	நேனு நின்ன வாரிகொக உத்தரமு ருசினானு

ஆங்கிலம்

ஐஆம் ஸபரிங்ஃப்ரம் பெல்லியேக்
மையேஜ் ஈஸ் தர்ட்டி தறீ

மை பாக் g ஈஸ் எம்ப்டி
நோ போன் இந்தி டங்
டிஸ் ஹாரெஸ்ட் மேன்
ஆஸ்க்யெகூலி பார்போர்பைஸ்
உல்யு இயர்மை ஓர்ட் d?
ஹூஸெண்ட்யு?
உல்யு ஸ்பீக் இங்கிலீஷ்?
ஹாவ் ய g காட் b புக்?
வில்யு ஓர்க்?
கேன்யுரிபீட் யுவர்லெஸன்?
யுவர்லெக ஈஸ் d டர்டி
டெல்மி யுவர் நேம்fபஸ்ட்
யவர் t டர்பென் இஸ் d டர்டி
கிவ் யுவர் b புக் டு ஹிம்
யுநோ ஸம் வெஸர்ட்ஸ்

யுபி ஹியர் ஏ டே மோர்
கவர் தி ஹெஹளஸ் பை டைல்ஸ்

யுவர்ஹேர்ஸ் ஆர் ஷார்ட்
t டச் யுவர் ரைட் ஹாண்ட்

லீவ் யுவர் லெப்ட் ஆன்ஸ் d
சிட் இன் யுவர்பிளேஸ்[டௌன்
ஒயரீஸ் யுவர் ப்ரதரின்லா?
வா t டீஸ் யுவர் ஒய்ப் 1 நேம்?
கலீன் யுவர்டீத் அன் வாஷ் யுவர்
பீக்காக் இஸ் d டான்ஸிங்[பேஸ்
ஸ்டாண்ட் ஆன் யுவர் நீஸ்[யூடி
திபெதராப்பீக்காக் யிஸ்வெரி பி
ஐரோட் ஹிம் ஏ லெட்டர்
எஸ்ட் t டர்டே d

இந்தி

மோரா பேட்தாத் ஹோத்தா
மோவும்பர்தே தீசபாஸ் ஃவே

மோரா தைலிகாலி ஹை
ஜீப் மேஹட்யாதை
காண்ணுகமாகுயா அத்மி
சாா தம்படி மஜூரி பாத்கர்
மோராபாத்கன்ஸக் தாஹைகியா?
துஜே கோன் பேஜா? [ஐகியா
தூ அங்கரீச் பாதகானேஸக்தா
துஜே கிதாப் சைகியா?
தூ காம் கர்த்தா ஹைகியா
தோராஸ்பகபோல் அக்தாகியா?
தோராபாவ மைலாஹை
தோராகாம் ஸ்கேபால் [கை
தோராஸாகா அப்பட்டான்லா
தோரா கிதாப் அஸேதே
அஜேதோடா பதர்மாலும்

துஇகா ஏக் தின் ரகோ
துகபரேலா வாகாகாசா

தோரா பாலா கிட்டேஹை
தேரே ஸிதா ஹாத்குச்சி

தேரேடா மகாற்குரிச்சேசே
தோராஜாயிபாபைட்
தோராஸாலாகமஹாஹை?
தேரீ ஜோருகா நாம்கியா?
தூ தாமாதகர் மூதோ
மொஹோ கேல்தாஹை
தூகுடு செப்பர்கடா ஹொன
மொஹோகேபாபோ தவ்ஷ்
மைகல உஸ்கூஏக்கத்லிக்யா

தமிழ்	தெலுங்கு
நான் முயற்சி பண்ணட்டுமா?	நேனு ப்ரயத்னமு சேய்துனா?
நான் எங்கே உட்காரட்டும்?	நே னெக்கட கூச்சுண்டுனு?
நான் ஒருநாள் இவ்விடத்திலே	நே னொகப்பொடு இக்கடலே
நானினி தப்பு செய்யமாட்டேன்	நே நிங்க்க தப்பு சேயனு
நானொரு சொக்காய் வாங்கினேன்	நேனு ஒக சொக்கா தீசினானு
பட்டுத்துணி பத்து ரூபாய்	பட்டு குட்ட பதி ரூபாயலு
மலைமேலே பனி பெய்கிறது	பர்வதமீத மன்சுகுரிய சுன்னதி
பக்கத்து வீட்டுக்காரனிருக்கிறான்?	பக்கயிண்டி வாடுன்னாடா?
புலியைப் பூனை வெல்லுமா?	புலினி பில்லி ஜெயிம்பகலதா?
பெரியோர் பேச்சைக் கேட்க வேண்டும்	பெத்துலுமாட வினல்லனு
பணத்தைவிடப் புத்தி பெரிது	பனமி கன்ன தெலிவிமேலு
பள்ளிக்கூடத்துக்குப்போகலாம்	படிகி போதாமுரா
நல்ல மழை பெய்கிறதில்லை	மன்சிவான குரியடமு லேது
ஆலமரம் மிகவும் பெரிது	மரிசெட்டு மிக்க பெத்ததி
நீர் யாரய்யா?	மீரு எவரய்யா?
மூன்று ஸ்திரீகள் அவனைப் பார்த்தார்கள்	முக்குரு ஸ்ரீலு வானினி சூசிரி
முகம் பார்க்கும் கண்ணாடி	முகமுனு சூசட்டி அத்தமு
முகத்தைப் பார்க்க வேண்டும்	முகமுனு சூடவலனு
மிருகத்தினுடைய தோல்	மிருகமுயொக்க தோலு
மிருகத்தினுடைய எலும்புகள்	மிருகமு யொக்க எமுகலு
இரத்தம் சிகப்பாயிருக்கிறது	நெத்துரு யெர்ரகானுன்னதி
சாயம் போடுகிறவன் நல்லவன்	ரங்குவேயுவாடு மஞ்சிவாடு
நாளையிலிருந்து நீ இங்கே வர வேண்டாம்	ரேபடிநுஞ்சி நீவு இக்கடிகி ராவத்து
அவன் புத்தியுள்ள நல்ல பிள்ளை	வாடு புத்திகலிகின மஞ்சி பிட்ட
அவன் குடை யுடைந்துவிட்டது	வாடு கொடுகு விரிகிபோயினதி
அவர்கள் எனக்குச் சகாயமான வேலை செய்தார்கள்	வாரு நாகு ஸகாயமைன பனி சேஸினாரு
அவர்கள் வேலையிலிருக்கிறார்கள்	வாரு பனிலோ வுன்னாரு
அவனை எஜமான் அனுப்பினான்	வாண்ணி யஜமானுடு பம்பினுசி
அவர்கள் ஒருவருஷத்திற்குமுன் எங்கே யிருந்தார்கள்?	வாரு ஒகசம்வச்ரமுனகு முனுப எக்கட யுண்டிரி?
அவர்கள் இன்றைய தினம் இங்கே வந்திருந்தார்கள்	வாரு நேடிதினம் இக்கடிகி வச்சியுண்டிரி

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஷெல் ஐ ட்றை?	மை தர்னூத் கரும் கியா?
ஹொயர் மஸ்ட் ஐ ஸிட்?	மை கியா பைட்டும்?
ஐவாஸ் ஹியர் பார் ஒன் டே	மை கபீபி இஸாகை
ஐ ஒண்ட் டு மிஸ்டேக் ஹியராப்	மை இஸ்பர்க்கு நைகரே காயே
ஐ b பாட் t ஏ ஜாக்கெட் [டர்	மை ஏக் ஜமாலியா
காஸ்ட்ஆப் ஸில்க் கிளாத் டென் ரூபீஸ் [ன்	ரேஷம்காகப்டா தஸ்ரூபாயா
ஸ்ஞோf பால் ஆன் தி மௌண்ட் இஸ்தேர் செய்பர் அவுஸ்மென்?	ஹோ கேவு பர்ஷம்ரம்கிர்த்த படோசி ஹைகியா?
கேந் எக்யாட் fபீட்அட் திடைகர்	b பாக்கு பில்லி ஜித்னேஸக்?
யுமஸ்ட் ஒபே டு ஓல்ட்d பீபிள்ஸ் [ல்த்	b பஜரு கோன்கா பாத் சுன்ஞ
விஸ்டம் ஈஸ்பெட்டர் தேன்வெ	பல்ஸேகி அகல்மேத்தர்
கம் வுய் ஷல்கோ டு t ஸ்கூல்	ஆவ்மக்த்தப்கு ஜாங்கே
gகுட்றெயின்ஈஸ்சாட்றெயினிங்	அச்சாபர்சாத்கு வாதாஹீ
b பானியன்ட்றீ இஸ்வெரிbபிக்	பட்காஜாட் போ போத்படா
ஹூ ஆர் யூ?	தூமேகோன் ஸாஇப்
த்றீ வுமென் ஸாஹிம	தீன் அவரத் இஸ்கூதேகே
லுக்கிங் g க்ளாஸ்	மூதேக்ஞகா ஐஞ
ஐவாண் t ஸீ தி f பேஸ்	மூதேக்
b பீஸ்ட் ஸ்கின்	ஹைவான்காசம்டா
b பீஸ்ட்ஸ் b போணஸ்	
b ப்ளட் இஸ் ரெட் d	லகுலால் ஐ
d டையர் இஸ்யே குட்மியான்	ரங்னேவால் அச்சா அத்மீ
d டோன்ட் t கம் ஹியர் ப்ரம் டுமாரோ	உஸ்கேஊமயபத் ஆஸோ
ஹி இஸ் ஏ ஒயிஸ் b பாய்	ஓ அவ்ஜஸோ அச்சாசொக்ரு
ஹிஸ் அம்பர்லா இஸ் ப்ரோகன்	உகஸ்காஸத்றீ துட்கயா
தேடிட் படு d மி இன பிஜிநெஸ்	உனே முசுகுபாயிதா காகாகியே
தெஆர் இன b யிஜிநெஸ்	உஞே காம்கே ஏ
ஹிஸ் மாஸ்டர் ஸெண்ட் ஹிம்	உஸே மாலீக் பேஜா
ஹொயர் வொர்த்தே எ இயர் அ g கோ?	உஞே ஏக்பாஸ்கே ஆத்தகா
தே வொர் இயர் டுடே d	உஞே ஆஸ் இஹாரஹோ அதெ

தமிழ்	தெலுங்கு
அவன் மூட்டையைச் சுமப்பான்	வாடு மூட்டனு மோய்கலடு
அவனை மூன்று திருடர்கள் பார்த்தார்கள்	வாண்ணி முக்குரு தொங்கலு சுசிருரு
அவனுக்கு ஜலுபா யிருக்கிறது	வாணிகி ஜலுபுகா வுன்னதி
அவனுக்குக் கண்பார்வை போய் விட்டது	வாணிகி கன்னுத்ருஷ்டி போயினதி
அவனங்கே யிருக்கிறான்	வாடு அக்கடனே உன்னாடு
அவனை நீ திட்டாதே	வாண்ணி நீவு திட்ட வத்து
அவனை நீ சீக்கிரமாய் அனுப்பு	வாண்ணி சீக்கிரமுகா பம்பு
வாக்குத்தத்தம் பண்ணித் தப்புகிறது நல்லதா?	வாக்குதத்தமு சேசி தப்படமு மஞ்சிதா?
அவனைப் பாம்பு கடித்தது	வாண்ணி பாமு கரிசினதி
அவன் தாய் தகப்பன் இல்லாப் பிள்ளை	வாடு தல்லி தன்ணிலேனி பிட்ட
அவன் அவனை முழங்கையில் அடித்தான்	வாடு வாண்ணி மோசேதிலே கொட்டெனு
அவன் ஜாக்கிரதையுள்ள பையன்	வாடு ஜாக்ரதகல பில்லகாய
மழை அதிகமாய்ப் பெய்யும்	வான அதிகமுகா குருசுனு
அவர்கள் மரத்தை வரிசையாய் வைத்தார்கள்	வாட்லு செட்டுனு வருஸகா பெட்டிரி
சமுத்திரத்தில் மீன்களிருக்கின்றன	ஸமுத்ரமுலோ சேப லுன்னவி
ஏறக்குறைய ஐந்தாச்சுது	எச்சுதக்குவகா ஐது ஐனதி
காய்கறி	காயகூற.
காடு தோட்டம்	ஆரண்யமு தோட்ட
அங்கே இங்கே	அக்கட இக்கட
செகப்பு கருப்பு	எருபு நலுபு
எப்போ எங்கே?	எப்புடு எக்கட?
கட்டு அவிழ்	கட்டு விப்பு
குயவன் வாணியன்	குமரவாடு காண்டுலவாடு
அடி திட்டு	கொட்டு திட்டு
கழுதை குதிரை	காடிதே குர்ரமு
ஆடு பசு	கொர்ரே ஆவு
சந்திரன் சூரியன்	சந்த்ருடு சூர்யுடு
குளிர் காய்ச்சல்	சலி ஜ்வரமு
கிழி தை	சிஞ்சு குட்டு

ஆங்கிலம்	இந்தி
இகென்கியாரி எ b பணடில் த்ரீ	உனேகண்டி டோனே ஸக்தா
திவ்ஸ் ஸா ஹிம்	உஸ்கூ தீன் சோருதேகே
ஹிஈஸ்ஸப்பரிங்ப்ரம் கோல்ட்	உஸ்கூஸர் தீஸாஹை
ஹிலாஸ்ட் ஹிஸ்ஸஸட்	ஓ அந்தர்
ஈஸ் தேர் எலோன்	உனே வமீன்ச் ஐ •
யு டோண்ட் அப்யூஸ் ஹிம்	அாஉஸ்கூ g காலிமத்தே
யூ சென்ட் இம் ஸுன்[ப்ராமிஸ்	உஸேஅாபேகி g மதபே ஐ
ஈஸிட் ப்ராபர் டு பிரேக் யுவர்	சுட்பாதேகாடால்ஞ அச்சாகியா
ஸர்பென்ட் பீட் இம்	உஸ்கூஸர்ப் காட்யா
இ ஹாஸ் நோ பெரண்ட்ஸ்	உஸ்கூ தோஸ்த் னஹை
ஹிபெட்இம் ஆன்தி எல்போ	உனே கோனீ பர்மார்யா
ஹிஈஸ் ஏகோர்புல் பாய்	உனே உஷார் b பச்சா
ரெயின் வில் f பால் மச்	b பர்ஷாத் பவுத்பா ஸேகா
தேகெப்ட் ட்றி இன் எ லயின்	உனே ஜாடாங்கு பராபர் ரகே
தோரா் பிஷ் இந்திஸீ	தர்யாமே மச்சியாஐ
இட்டிஷ் அபௌட் f பைவ்	நம்ஸாஸ பாவா உஸா
விஜீட்டெபில்ஸ்	தறகாரிபஜீ
f பாரெஸ்ட் g கார்டென்	ஜங்கல் b பகீகா
தேர் இயர்	ஓ ஆ இகா
ரெட் பிளாக்	லால் காலா
வென் ஒயர்?	கப் கஹா?
டை அண் டை	b பந்த் கோல்
பாட்டர் ஆயில்மான்	கும்பார் தேலீ
பீட் அப் யூஸ்	மார் காலிதே
ஆஸ் ஹார்ஸ்	கத்த g கோடா
ஷீப் கௌ	b பக்ரு g காயி
மூன் ஸன்	சாந்தி சுரிஜ்
fபீவர் கோல்ட்	கண்டதகப்
t டேர் ஸ்டி	பாஸீட்

தமிழ்	தெலுங்கு
சிறிது பெரிது	சின்னதி பெத்ததி
இருள் வெளிச்சம்	சீகடி வெலுதுரு
பார்த்தேன் கேட்டேன்	சூசிதினி விண்டினி
சண்டை அடித்தல்	ஜகடமு கொட்டடமு
ஜலபாதை மலபாதை	ஜலபாத மலபாத
தாய் தகப்பன்	தல்லி தண்ட்றி
குடி நக்கு	தாகு ஐ நாகு
திலுக்கன் தமிழன	திரகவாடு அரவவாடு
வால தலே	தோக தல
கறுப்பு வெளுப்பு	நலுபு தெலுபு
சிரித்தது அழுதது	நவ்வெனு ஏட்செனு
நிசம் பொய்	நிஜமு அபத்தமு
தூங்குதல் விழித்துக்கொள்ளு[தல்	நித்ரபோவுட மேலுகொனுட
பிடி விடு	பட்டு வதலு
விழு எழுந்திரு	படு லேவு
ஓடு நில்லு	பருகெத்து நிலுவு
பாம்பு தேள்	பாமு தேலு
பாபம் புண்ணியம்	பாபமு புண்யமு
இடி மழை	பிடுகு வான
புலி பூனை	புலி பில்லி
புஷ்பம் இலை	புவ்வு ஆகு
ஓடு கல்லு	பெங்குலு ருள்ளு
பல்லி நரி	பல்லி நக்க
பந்துக்கள் சத்துருக்கள்	பந்துவுலு சத்ருவுலு
பிராமணன் முதலி	ப்ருமணடு முதலி
பூமி ஆகாயம்	பூமி ஆகாசமு
அம்பட்டன் வண்ணான்	மங்கலவாடு சாக்லவாடு
மாமனர் மருமகன்	மாமகாரு அல்லுடு
மேலே கீழே	மீத திகுவ
முன் பின்	முந்து வெனுக
சாவல் பெட்டை	புஞ்சு பெட்ட
ராத்திரி பகல்	ராத்திரி பகலு
உள்ளே வெளியே	லோபலு b பைட்ட
வாந்தி பேதி	வாந்தி பேதி
சுகம் துக்கம்	சுகமு துக்கமு

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஸ்மால் b பிக்	சோடா b படா
டார்க்னெஸ் லைட்னெஸ்	அந்தாரா உஜாலா
ஸா ஹேர்ட்	தேகாவச பூசா
fபைட்டிங் b பீட்டிங்	லடாயி மார்னு
பூரின்ஸ் ரூல்	b பிஷாப் ஜாடா
மதர் f பாதர்	மாயோசா மாபாப்
d ட்றிங் க்லிக்	பி b பாப்ட்டே
முசல்மென் டமிலியன்	முஸல்மான் இந்து
t டெயில் ஹெட்	தும ஸார
bப்ளாக் ஒயிட்	காலா சுபேத்
லாபிங் க்ரயிங்	அச்சா ரோயா
ட்றூத் லை	சக்ஷ் ஜூட்
ஸ்லீபிங் ரெளஸிங்	நீன்த்கர்னு ஜாக்னு
ஹோல்ட் லீவ்	பகட் சோட்
f பாலவெளன் ரைஸப்	கிர் வு
ரன் ஸ்டாப்	கவுடோ கடோ
ஸர்ப்பெண்ட் ஸ்கார்பியன்	ஸாப் பிச்சி
ஸின் வரச் யூ	பாப் தரம்
தண்டர் ரெயின்	பிலிஜீ பாரிஷ்
t டைகர் க்யாட்	பாக் b பில்லி
ப்ளவர் லீப்	f பூல் பத்தர்
ttடைல்ஸ் ஸ்டோன்ஸ்	தப்ரேல்பத்தர்
லிஜார்ட் ஜாகால்	சிப்லாக கோலா
ரெலேடிவ்ஸ் எனிமீஸ்	சக்கே துஷ்மானு
b ப்ராமின் முடலி	பொம்மண் முதலி
யர்த் ஸ்கை	ஜமீன் அஸ்மான்
b பார்பர் வாஷர்மேன்	அஜாம் தோபி
f பாதரின்லா ஸன்னின்லா	சுசரா ஜமை
அப் டெளன்	உப்பர் நிச்சே
b பிபோர் ஆப்f டர்	ஆகே பிச்சே
காக் ஹென்	மூர்கா முர்கி
நட்டை டே d	ராத் தின்
இன் அன் அவுட்	அந்தர் பார்
வாமிட் டிசண்ட்றி	சகால் மொராடா
ஆப்பி அன் சட்	கசு துக்

தமிழ்	தெலுங்கு
ஊசி நூல்	சூதி நூலு
சிநேகிதன் எதிரி	சிநேகிதுடு சத்துரு
பூப்பந்தல்	பூல பந்தலு
பொய் சொல்லல்	அபத்த மாடுட
நான் மருமகன்	நேனு அல்லுடு
நீ தம்பி	நீவு தம்முடு
அவன் மாமன்	வாடு மாம
அவர்கள் அண்ணிகள்	வாரு வதினெலு
என்னுடைய தகப்பன்	நாயொக்க தன்றி
என்னுடைய தாயார்	நாயொக்க தல்லி
அவனுடைய அக்காள்	வானியொக்க சஹோதரி
அவளுடைய மருமகன்	ஆமெயொக்க அல்லுடு
அவர்களுடைய பேரன்மார்	வாணியொக்க மனமண்டிலு
காசிக்குப் போகிறீரா?	காசிக்கி போதாரா?
போகிறோம்	போதாமு
ஏன்?	எந்துகு?
கங்கையில் ஸ்நானம் பண்ண	கங்கலோஸ்நானசேயுடகு
ஏன் அதில் ஸ்நானம் பண்ண வேணும்?	ஏந்துகு தானிலோ ஸ்நானமு சேயுடமு?
புண்ணியம் சம்பாதிக்க	புண்ணியமு சம்பாதிஞ்சுடமு
பாவ மிருந்தா லென்ன?	பாப முண்டே ஏமி?
அது இருக்கக்கூடாது	அதி உண்டகூடது
இது இருந்தாலென்ன	அதி உண்டே யேமி?
சொன்ன சொல் கேள்	செப்பின மாட வினமு
அதுதான் பாவம்	அதிதா பாபமு
பாப மெப்படியிருக்கும்?	பாப மெட்டுண்டுனு?
எனக்குத் தெரியாது	நாகு தெலியது
ஊருக்குப் போகிறீரா இல்லை	ஊரிகிபோத்தாரா லேது
ஏன் போகவில்லை?	எந்தகு போலேது?
தலைநோவா யிருக்கிறது	தல நொப்பிகா யுண்னதி
மருந்து போடு	மந்துவேயுமு
மருந்து எங்கே?	மந்தெக்கட
அந்தச் சுவரில்	ஆ கோடலோ
எந்தச்சுவரில்	ஏ கோடலோ?
வெள்ளைச் சுவரில்	தெல்லனி கோடலோ

ஆங்கிலம்	இந்தி
fரீடில் த்ரெட்	சுய தாகா
f ப்ரெண்ட் எனிமி	ஆஷ்ஞ துஷ்மன்
f ப்ளவர் பண்டல்	பூலோங்கா மண்டலா
சேயிங்ஸ	குட்பாத் கர்த்தா
ஐ ஆம் ஸன்னின்லா	மை தர்மாக்
யுஆர் எங் b ப்ரதர்	து சோடாபாய்
ஹி இஸ் அன்கில்	உனே மாமு
தே ஆர் ஷிஸ்டர்ஸ்இன்லா	உனே பாபி
மை f பாதர்	மோரா வாலீத்
மை மதர்	மேரீ மாஸாப்
ஹிஸ் ஸிஸ்டர்	எஸ்கீ பஹின்
ஹர்ஸன்னின்லா	ஒ அவரத்கா தர்மா
தேர் கிராண் ஸன்ஸ்	உன்கே நாவாஸே
ஆர் யு கோயிங்t டு bபெனாரஸ்	காசீக்கீ தத்ஜர் ஹைக்யா?
உய் ஆர் gகோயிங்	ஜாதா ஹை
ஒய்?	கிஸ்வாஸ்தே?
t டு பேத் இன் தி கான்ஜிஸ்	கங்கா மோஹனே
பார்வாட் t யு பேத்து இனிட்	காங்கா மோஹனு கிஸ்வாஸ்தே
t டு அப்டெயின் வர்ட்ய்யு	புன்கமானே
வாட் டிஸ் f ஸின்?	பாப்தஹ கோக்யா
இட் மஸ்ட் ஹைட்பிb	ஓ கை ரஹனு
வாட் டிப் f இட்வர்	ஓறயே கோக்யா
ஹியர் தி ஒர்ட் உச்வாஸ்டோ	போலே ஸோ பாத்சுனே
தட்டீஸ் தி ஸீன் [ல்ட்	ஒயீஸ் பாப்
ஹௌ தி ஸின் ஈஸ்	பாப்கெய்ஸா ரஹங்கா
ஐ டு d நாட் னோ	முஜே மைமாலும்
ஆர் யு கோயிங் டு tகன்ட்திரோ	காவுகுஜாத்தே ஹைக்யாகை
ஒய் யுடிட் நாட் கோg	கிஸ்வாஸ்தே நைஜாதே
ஐ g காட் ஹெ டேக்	ஸர்தரத்ஸா ஹை
புட் மெடிஸன்	தவாம் தால்
ஒயரீஸ் மெடிஸன்	தவாய்கஹா?
இன் தட் வால்	ஒ திவால்மே
இன் உச் வால்?	கோன்ஸா திவால்மே
இன் ஒயிட் வால்	ஜூபேத்தி வால்மே

தமிழ்	தெலுங்கு
அது எங்கே?	அதி யெக்கட?
அந்த அறையில்	ஆ அறலோ
அந்த அறை எங்கே?	ஆ அர எக்கட?
அவன் வீட்டில்	வாடி இன்டிலோ
அந்த வீடு எங்கே	ஆ யில்லு எக்கட?
அந்தச் சந்தில்	ஆ சந்துலோ
எந்தச்சந்தில்?	ஏ சந்துலோ?
யார் வந்தது?	எவரு வச்சரி?
மருமகன் வந்தது	அல்லுடு வெச்சனு
எங்கே யிருந்து?	எக்கட னுஞ்சி?
ஊரிலிருந்து	ஊரி னுஞ்சி
எந்த ஊரிலிருந்து?	எ ஊரினுஞ்சி?
எனக்குத் தெரியாது	நாகு தெலியது
கோபம் பண்ணுதே	கோபமு சேயவத்து
கோபமில்லே	கோபமு லேது
பிறகென்ன?	மரி யேமி?
ஒன்றுமில்லே	ஏமின்னி லேது
என்னத்துக்கு இல்லே?	எந்துகு லேது?
அங்கே யென்ன?	அக்கட யேமி?
கலியாணம்	விவாகமு
யார் வீட்டில்?	எவரிண்டிலோ?
நம்மிடவாள் வீட்டில்	மனவாரி இன்டிலோ
நம்மிடவாள் யார்?	மனவா ரெவரு?
உம்முடைய பந்துக்கள்	மீ பந்துவுலு
எங்கே போகிறாய்?	எக்கடிகி போத்தாவு
ஆட்டத்துக்கு	ஆட்டகு
என்னத்துக்கு?	எந்துக்கு?
வேடிக்கை பார்ப்பதற்கு	வேடுக கு செதாணிகி
என்ன வேடிக்கை?	ஏமி வேடுக?
என்ன கொடுத்தா?	ஏமி இச்சிதிவி?
அரை ரூபாய்	அற ரூபாய்
எனக்குக் கணக்குத் தெரியாது	நாகு லெக்க தெலியது
உனக்குக் கணக்குத் தெரியுமா?	நீகு லெக்க தெலுசுனு?
எனக்குக் கணக்குத் தெரியும்	நாகு லெக்க தெலுசுனு
எந்தக் கணக்குத் தெரியும்?	ஏலெக்க தெலுசுனு?

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஒயரீஸ் இட்?	ஓ கஹா?
இன் தட் ரூம்	ஓ கொட்ரீமே
வொயரீஸ் தட் ரூம்?	ஓ கொட்ரீ கஹா?
இன் இஸ் ஹெளஸ்?	உஸ்கே கர்மே
ஒயரீஸ் தட் ஹெளஸ்?	ஓ ஹு கர்கஹா
இன தட் லேன்	ஓ ஸங்தோரிமே
இன் வுச் லேன்?	கிஸ் ஸங்தோரிமே
ஹு கேம்?	கோன் ஆயே?
ஸன்னின்லா கேம்	ஜமாய் ஆயா
வென்ஸ்	கஹாஸே
f பரம் கன்ட்றி	பஸ் தீஸே
f ப்ரம் வாட் கன்ட்றி?	கிஸ்பஸ் தீஸே?
ஐ d டு நாட் னோ	ஆம்கு மாலும் னை
d டோன்ட் b பி ஆங்க்றி	கபாமத் கரோ
ஐ ஹாவ் னோ ஆங்க்றி	கபானை
தென் வாட்?	அவர்கியா?
நத்திங்	குச்னை
ஒய் நாட்?	கிஸ்வாஸ் தேனை?
வாட்டீஸ் தேர்?	கியாவா
மியாரியேஜ்	ஷாதி
இன் ஊஸ் ஹெளஸ்?	கிஸ்கே கர்மே?
இன அவர் ரிலேட்டிவ்ஸ் ஹௌஸ்?	அமாரே வாலேகெ கர்மே
ஊஆர் அவர் ரிலேடிவ்ஸ்?	அமாரே வாலேகோன்?
யுவர் ரிலேஷன்ஸ்	தமாரே ஸக்கே
ஒயாார் யு கோயிங்?	கஹா ஜாதே
t டு தி பளே	கேல்க்கு
f பார் வாட்	கிஸ்வாஸ்தே?
t டு ஸி த ப்ளே	தமாஷா தேக்கே
வாட் ப்ளே?	கியா தமாஷா?
வாட்டி d ட் யு பே?	கியாதியா?
ஹாப் எ ரூபி	ஆதா ரூப்யா
ஐ டுனொட் நோ அக்கவுண்ட்	முஜே இஸாப் மாலும்னை
d டு யு நோ அக்கௌண்ட்?	தும்கு இஸாப் மாலும் கியா?
ஐ நோ அக்கௌண்ட்	முஜா இஸாப்மாலும்
உச் அக்கௌண்ட் யு நோ?	கோன் இஸாப் மாலும்?

தமிழ்	தெலுங்கு
எல்லாக் கணக்கும் தெரியும்	அன்னி லெக்கலு தெலுசுனு
வெகு சந்தோஷமாச்சுது	பகு சந்தோஷமைனதி
காலை வந்தனம்	தெல்லவாரி வந்தனமு
இந்த முத்துக்களின் விலை என்ன?	ஈ முத்யாலு வொக்கவெல ஏமி?
இவை எவ்விடத்திலிருந்து வந்தன?	இவியெக்கடனுஞ்சி வச்சினவி?
இவை திருநெல்வேலியிலிருந்து வந்தன	இவி திருநெல்வேலினுஞ்சி வச்சினவி
உன்னிடததில் பவழமிருக்கிறதா	நீ வத்த பகட முன்னதா?
என்னிடத்தில் பவழமிருக்கிறது	நாவத்த பகட முன்னதி
பவழம் துலாம் ஒன்றுக்கு விலை என்ன?	பகடமு துலாம் ஒகடிகி வெல ஏமி?
உன்னிடத்தில் எத்தனை துலாமிருக்கிறது?	நீ வத்த என்னி துலமுலுன்னவி?
இந்தக் கெம்புகள் துலாம் எப்படி?	ஈ கெம்புலு துலமு எட்லா?
இவை துலாம் ஒன்றுக்கு ஐந்து ரூபாய்	இவி துலமு ஒகடிகி ஐது ரூபாயலு
அதன் விலை மிகவும் ஜாஸ்தி	தானிவெல பகு அதிகமு
பச்சைகளிருக்கின்றனவா?	பச்சலு உன்னவா?
என்னிடத்திலில்லை	நாவத்த லேது
இந்தப் பட்டுத் துணி விலை என்ன?	ஈ பட்டுகுட்ட வெல ஏமி?
இரண்டு ரூபாய்	ரெண்டு ரூபாயலு
இந்தப் பொன் விலையென்ன?	ஈ பங்காரு வெல ஏமி?
உன்னிடத்தில் என்ன சரக்குகளிருக்கின்றன?	நீவத்த ஏமி சரக்குலு உன்னவி?
உனக்கு என்னவேண்டும்?	நீ கேமி காவலயனு?
எனக்கு ஒன்றும் தேவையில்லை	நாகு ஏமின்னி காவலனுசிந்திலேது
வண்டிக்காரனைக் கூப்பிடு	பண்டிவானினி பிலுவு
நீ யார்	நீவு எவரு?
உன் பேர் என்ன?	நீ பேரேமி?
உனக்கு என்ன வேண்டும்?	நீ கேமி காவலயனு?
உன்னைக் காண வேண்டும்	நின்னு சூடவலெயுனு

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஐ நோ ஆல் தி அக்கௌண்ட்ஸ்	ஸேப் இஸாப் மாலும்
ஐ வாஸ் வெரி g க்லாட் d	போத் குஷி ஹைகியா
gகுட் மானிங்	ஸலாம் அலேகம்
வாட்டீஸ் தி ப்ரைஸ்ஆப்f திஸ் பெர்ல்ஸ்?	எமோதியாகர் மொல்கியா?
வென்ஸ் தே கேம்?	ஏகாபே ரக்கோ ஆயா?
தேகேம f ப்ரம் tடின்னவெல்லி	எதிருநெல்வேலிசே ஆயா
ஹாவ்யு g காட்காரல்ஸ்	தமாரேகனேமூங்கே ஹைகியா?
ஐஹாவ் காரல்ஸ்	அமாரேகனே மூங்கேஹை
வாட்டிஸ் திப்ரைஸ் ஆப் எ டோலா ஆப் கார்ல்ஸ்	ஏக்தோலா மூங்கே கியா போல்
ஹௌமெனி t டோலாஸ் ஹாவ்யு காட்?	தமாரேகனே கெத்தோ தோலே ஹை?
வாடீஸ்திப்ரைஸ் ஆப் எடோலா ஆப் f தி ருபீஸ்?	ஏக் தோலே காங்கா கியாபோல்
தி காஸ்ட் ஆப ஒன் டோலா ஈஸ் f பைவ ருபீஸ்	ஏக் தோலே நர் மோல் பான்ச் ரூபே
இட்ஸ்ப்ரைஸ் ஈஸ் t டூ மச்	ஏ போதமோல்
ஹாவ்யு காட் க்ரீன்ஸ்டோன்ஸ்	ஹரி யேஹைகியா?
ஐ ஹாவ் நோ	மோரேகனே நை
வாடீஸ் தி ப்ரைஸ் ஆப் f திஸ் ஸில்க் க்ளாத்?	ஏரே ஷமகா கபடாசியாமோல்?
t டூ ருபீஸ்	தோரூபே
வாடீஸ் திப்ரைஸ் ஆப் f திஸ் g கோல்ட்d	ஒ சுன்னேகா போல்கியா?
வாட் g கூட்ஸ் ஹாவ்வு g காட்?	தமாரேகனே கியா மல்ஹை?
வாட் d டு யு வான்ட்?	அஜெ கியா ஒஹ?
ஐ வான்ட் நத்திங்	அம்கு கியாயி நக்கோ
கால் தி d டிரைவர்	காடிவாலேகு புலாவ்
ஹூ ஆர் யு?	தம்கோன்?
வாட் டிஸ் யுவர் நேம்	தமாரே நாம்கியா?
வாட் dடு யு வான்ட்?	தஜேசி மாலோஹ?
ஐ விஷ்டு dஸீயு	தஜே தேக்ஹைஹ

தமிழ்	தெலுங்கு
உன்னை யார் அனுப்பினார்?	நின்னு எவரு பம்பிஞ்சிந்திரி?
அதென்ன?	இதேமி?
அவன் எங்கே	வாடு எக்கடா?
மேலே யிருக்கிறான்?	பைகா உன்னாடா?
அது நல்லதா?	அதி மஞ்சிதா?
எனக்காகக் காத்திரு	நாகொரகு கார்சி யுண்டு
அதைச் செய்யாதே	தாணி சேயவொபுத்து
எத்தனை மணி?	என்னி கெண்டலு?
இரண்டேகால்மணி	ரெண்குங்காலு கெண்ட
நீ நாலரை மணிக்கு வா	நீவு நாலுகுன்னர கண்டகுரு
அம்பட்டனைக் கூப்பிடு	மங்கலவாண்ணி பிலுவு
வண்ணானைக் கூப்பிடு	சாகலவாண்ணி பிலுவு
சக்கிலியைக் கூப்பிடு	மாதிகாவாண்ணி பிலுவு
நீ என் ஜோடு தைப்பாயா	நீவு நாஜோடு குட்டுதுவா?
என்ன கூலி கேட்கிறாய்	ஏமி கூலி அடுக்குதாவு?
நான் போகிறேன்	நேனு போத்தானு
போடாபோ	போரு போ

ஆங்கிலம்	இந்தி
ஹவ் சென்ட் யு?	அஜே கோன்பேஜ?
வாட்டீஸ் திஸ்?	ஏ கியா?
ஒயர் ஈஸ் ஹி?	உனேகா?
ஈஸ் ஹி அப்?	உப்பர் ஹைஹியா?
ஈஸ் இட் g குட்?	ஓ அச்சாக்கியா?
வெயிட் t f பார் மி	அமாரே வாஸ்தே t டாக்கோ
டோன்ட் டு இட்	உஸே கர்னககோ
வாட் t ஒக்ளாக் இஸிட்?	கெத்தே கண்டே?
கவார்ட்டர் பாஸட் f போர்	ஸவாதோ கண்டே
கம் அட் ஆப் பாஸ்ட் f போர்	அ ஸாடே சார்கண்டேகு ஆ
கால் தி b பார்பர்	அஜாம்கு புலாவ்
கால் தி வாஷர் மென்	தோபிகு புலாவ்
கால் தி ஷூமேக்கர்	சய்பாச்கு புலாவ்
வில்யு ச மை ஷூ?	மோாசு தாஸீங்காகியா?
வாட் கூலி யு வான்ட்?	கியா முஜேரி மங்தா?
ஐயாம் g கோயிங்	மை ஜாதும்
g கோ g கோ	ஜாரே ஜா

வாழ்க்கைக்கு வழிகாட்டி!
இல்லறத்திற்குத் திறவுகோல்!
எஸ்.எஸ்.வாஸன்
எழுதிய

தம்பதிகள்

சுகமாய் வாழ்வதெப்படி?

பரிசளிப்பதற்கேற்ற கிளேஸ் பதிப்பு
அனைவரும் அறிந்திருக்க
வேண்டிய பல அபூர்வ
விஷயங்கள் அடங்கியது

விலை
3/12

ஸ்ரீமகள் கம்பெனி, சென்னை-1.